

Le Régional

Transcontinental

SECTEUR HULL

135 con

PRIX EXCELR
2004 DE
L'ENGAGEMENT
COMMUNAUTAIRE



Info07.com

Des nouvelles
d'ici au quotidien

37^e année, no 28 - Mercredi 6 juillet 2005 • www.info07.com (810) 770-1000 • 32 pages



UN NOUVEAU PAVILLON AU LAC LEAMY

Page 3

Actualités

L'INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE
EST MISE
EN VALEUR



Page 3

Les sports

L'ONTARIO
DOMINE
POUR UNE
DEUXIÈME
ANNÉE



Page 29

Vie communautaire

L'UNIVERSITÉ NATIONALE
AUTONOME DU MEXIQUE
FÊTE SES DIX ANS

Page 10

Québec classées.com

Le PLUS GRAND réseau
d'annonces classées au Québec
avec 102 017 annonces classées

www.quebecclassées.com



On revient toujours chez Pilon!
Les meilleurs prix!
5, boul. Montclair,
secteur Hull 771-5841
Ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h

FuturaWood

Bois traité	5'	6'	8'	10'	12'	14'	16'
2" x 4"	-	-	4.93	6.17	7.39	8.80	10.06
2" x 6"	-	-	7.54	9.42	11.20	13.19	15.07
2" x 8"	-	-	10.06	12.56	15.07	17.59	20.10
2" x 10"	-	-	13.84	17.30	21.12	24.64	28.16
1" x 6"	2.45	2.94	4.08	5.10	6.16	-	8.78
4" x 4"	-	-	9.88	12.73	15.26	18.48	21.12
1-1/4" x 6"	-	-	5.80	7.25	8.74	10.14	11.64
6" x 6"	-	-	23.90	29.88	35.86	41.83	47.81

CIL

Teinture CIL Maître bois opaque
à l'acrylique et à l'huile pour
clôtures et parements et
semi-transparente à l'huile pour
terrasses, clôtures et parements
ainsi que traitement pour cèdre

21⁹⁹\$

FIBEL SIGO
inspiration liquide
Jusqu'au 14 août 2005
34⁹⁹\$
Latex acrylique
fini perlé
Des rabais mur à mur!
Toutes les couleurs à un seul prix

Rampes en aluminium
Pré-assemblées
Série 2000

Plus robuste, durable
que le vinyle et le bois
Idéale pour les plates-formes, vérandas,
balcons, passerelles et escaliers
facile à installer, plus de peinture,
ne rouille jamais

Sans entretien

Nouveau REPLICO



Produits de
décoration et
d'architecture

REVÊTEMENT
PANNEAUX
RIGIDES
(inventaire des plus complet)

VOUS SEREZ CHEZ VOUS à Rideau Hall



Apportez un pique-nique et rendez-vous à Rideau Hall, la résidence historique et le lieu de travail du gouverneur général du Canada.

Participez aux activités interactives familiales :



Visites autonomes de la résidence

Idéales pour les familles, tous les jours de 10 h à 13 h.

Suivez la piste de l'histoire

Course au trésor : trouvez les mots secrets qui jalonnent la piste.

Escale artistique

Remontez au temps des chevaliers et découvrez l'art héraldique. Créez votre propre carte postale en vous inspirant des paysages évocateurs de notre exposition d'art.

Le monde des papillons

Découvrez le monde des papillons, leur environnement et comment ils survivent.

Inuksuk

Fabriquez un inuksuk et apprenez d'où viennent ces bornes en pierre.

Le domaine est ouvert tous les jours de 8 h jusqu'à une heure avant le crépuscule.

Bienvenue à tous!



RIDEAU
HALL

entrée Libre

1, promenade Sussex, Ottawa • 1 866 842-ggca (4422) • www.gg.ca

ACTUALITÉS

UN NOUVEAU PAVILLON POUR LA PLAGE DU LAC LEAMY

Yannick Boursier
boursieri@transcontinental.ca

Ceux qui n'y portent pas trop attention pourraient ne pas le remarquer, mais les visiteurs de la plage du lac Leamy auront accès à un tout nouveau pavillon.

Construit au même endroit et de la même grosseur que le précédent, ce nouveau pavillon reprend aussi le style de l'ancien, mais avec une nouvelle apparence extérieure en bois. «C'est un pavillon complètement neuf, mais selon les plans de celui qui étaient là avant», confirme le président de la CCN, Marcel Beaudry.

L'ancien pavillon avait fait son temps puisqu'il avait été construit en 1961. «Au lieu d'investir des sommes pour le rénover et rester avec un vieux pavillon qui avait fait son temps, on a décidé d'en construire un nouveau», explique M. Beaudry. Un investissement d'environ un million \$ pour la Commission de la capitale nationale (CCN).

Les visiteurs auront donc accès aux mêmes installations qu'auparavant, soit des toilettes, des salles pour se changer et un casse-croûte. Un espace est aussi réservé pour les sauveteurs seulement.

Selon la CCN, ce pavillon permettra de desservir annuellement plus de 150 000 personnes de passage au lac Leamy. «Le lac Leamy est un lieu de rassemblement pour plusieurs personnes», affirme M. Beaudry.

Certains travaux restent à être finalisés avant que les visiteurs puissent avoir un accès complet à ce nouveau pavillon.

La CCN prévoit son ouverture officielle pour la mi-juillet et ce même si la plage du lac Leamy sera réouverte au public dès le 1er juillet prochain.

Autres travaux

La plage a elle aussi subi certains travaux qui ont retardé l'ouverture pour la saison estivale. Ces travaux visaient à palier au problème de perte de sable lors du retrait des eaux de crue du printemps.

La CCN prévoit aussi d'autres travaux importants au cours des prochains mois. Elle entend, entre autres, remettre dans son état naturel l'ancienne aire de stationnement numéro un, située le long de la rivière Gatineau et qui n'est plus utilisée depuis quelques années en raison de l'érosion.

Une partie du sentier récréatif, situé entre le pont Lady-Aberdeen et le stationnement numéro deux, sera améliorée pour assurer une meilleure sécurité aux utilisateurs.



Une plaque a été dévoilée pour souligner l'ouverture du nouveau pavillon du lac Leamy qui desservira les visiteurs de la plage. Photo: Yannick Boursier

Venez voir nos SUPER SPÉCIAUX

- Spas
- Piscines
- Nettoyeurs automatiques de piscines hors-terre et creusée
- Chaise flottante

Le Molly Brown insubmersible

- Ne se gonfle pas, ne se dégonfle pas!
- 20 000 cellules d'air individuelles, ou (du neuf!) rempli de mousse!
- Confort sans pareil!
- Stabilité maximale!
- Disponible en une variété de couleurs
- GARANTIE « NE COULERA PAS » DE 100 ANS!

A prix incroyable!

Financement disponible



Piscines

- Creusée
- Hors-terre
- Accessoires
- Spas



L'ÉCLUSE
piscine



225 boul. de La Gappe, Gatineau 561-8846

L'INDUSTRIE AGROALIMENTAIRE DE L'OUTAOUAIS MISE EN VALEUR

Lancement d'un répertoire d'entreprises de la région

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La Table de concertation agroalimentaire de l'Outaouais (TCAO) a décidé de mettre en valeur l'industrie agroalimentaire de la région en lançant le premier répertoire agroalimentaire régional.

Ce répertoire intitulé «Saveurs de l'Outaouais» compte 120 entreprises provenant des territoires de Gatineau, de la MRC des Collines, de la MRC de Papineau, de la MRC de Pontiac et de la MRC de la Vallée-de-la-Gatineau. Ce sont près du quart des entreprises régionales qui ont rempli la documentation requise pour faire partie de ce répertoire.

«C'est un besoin qu'on avait dans le milieu, souligne Stéphanie Boisvert, commissaire agroalimentaire. On recevait souvent des appels à la Table pour obtenir de l'information sur les entreprises agroalimentaires. Avec ce répertoire, on a décidé de répondre aux besoins.»

Lancé avec 10 000 copies, ce répertoire met principalement en valeur les entreprises qui offrent un service direct au client, soit par la vente de produits sur les lieux mêmes ou en permettant la cueillette. Il a été créé de façon à être facile d'utilisation

puisque les entreprises sont classées par territoire et que deux index, un par type de produits et un par type de services, permettent de rechercher une entreprise.

S'il se veut un outil utile pour les citoyens de l'Outaouais qui veulent obtenir des produits directement à la ferme, il est aussi un outil touristique important pour la TCAO, qui souhaite mousser cet aspect.

Le répertoire sera d'ailleurs disponible au bureau de tourisme de l'Outaouais, à Gatineau, de même qu'aux différents bureaux des Centre local de développement (CLD) en Outaouais, au centre de services agricoles et à la TCAO.

Ce répertoire devrait être bon pour les deux prochaines années et la Table entend analyser les options par la suite pour savoir si elle en fait une réédition. «On est conscient que la sortie du répertoire va créer un besoin et que d'autres entreprises vont vouloir s'ajouter», affirme Mme Boisvert.



Stéphanie Boisvert, commissaire agroalimentaire, et Diane Clément, présidente de la Table de concertation agroalimentaire de l'Outaouais, présentent le répertoire des entreprises agroalimentaires qui vise à mettre les produits locaux en valeur. Photo: Yannick Boursier

Les rampes sur Maisonneuve ne seront pas pour tout de suite

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Avec la deuxième phase des travaux de réaménagement sur les boulevards Maisonneuve et St-Laurent qui sont sur le point de se terminer, les citoyens du secteur auront un répit de construction puisque la troisième phase n'est pas prévue pour bientôt.

La troisième phase, c'est principalement l'installation de deux rampes qui permettraient aux automobilistes de rejoindre directement le centre-ville par Maisonneuve, sans avoir à passer par les rues secondaires. Ce projet était un point important du réaménagement du boulevard Maisonneuve présenté au début des années 2000.

Toutefois, la nouvelle ville de Gatineau a mis ce projet sur la glace pour le moment puisqu'elle n'a pas les moyens de le réaliser. Les estimés des services parlent d'un montant d'environ 10 millions \$. Le montant pourrait être même plus élevé puisque c'est une étude préliminaire.

«La phase 3 se fera donc plus tard parce qu'on n'en a pas les moyens pour le moment, a soutenu le maire Yves Ducharme. Je ne peux pas dire que ça ne se fera jamais, mais les coûts nous obligent à reculer un peu.» Ce dernier a indiqué aussi que les coûts de rénovation sur Maisonneuve et St-Laurent étaient d'ailleurs plus élevés que les premières estimations, ce qui avait amené la ville à demander l'aide de la Commission de la capitale nationale (CCN).

pitale nationale (CCN).

Travaux terminés

En ce qui concerne les deux premières phases, la ville de Gatineau a souligné la fin des travaux sur le boulevard Maisonneuve, travaux qui auront nécessité un investissement de 5,7 millions \$ provenant de la Ville, de la CCN et du Programme d'infrastructures Canada-Québec.

«Le boulevard Maisonneuve est devenu plus sécuritaire, a souligné la conseillère du secteur, Denise Laferrière. Les améliorations

plaisent déjà aux résidents et je suis certaine que ça aura un effet bénéfique sur la qualité de vie des résidents.»

Le but de cette revitalisation est aussi d'amener un certain développement le long de ces deux artères importantes, notamment dans le secteur de Maisonneuve. La ville de Gatineau entend d'ailleurs rembourser son investissement, pris dans les surplus de l'ex-ville de Hull, par les taxes foncières des nouveaux commerces ou résidences qui s'installeront à cet endroit.

St-Laurent

Du côté du boulevard St-Laurent, les travaux amorcés cet été se poursuivront jusqu'en novembre prochain. Au coût de 5,9 millions \$, ces travaux visent notamment à ajouter un sentier multifonctionnel, élargir les trottoirs et ajouter des lampadaires.

«La revitalisation des boulevards Maisonneuve et St-Laurent apportera un certain dynamisme dans ce secteur, a conclu le président de la CCN, Marcel Beaudry. Ce sont deux portes d'entrée importantes.»

Deux concours pour embellir le boulevard Maisonneuve

Gatineau et la CCN à la recherche d'œuvres d'art urbaines

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La ville de Gatineau et la Commission de la capitale nationale (CCN) ont toutes deux lancé un concours visant à trouver des œuvres d'art pour embellir le boulevard Maisonneuve lors de la fin de travaux.

Du côté de Gatineau, le concours s'adresse à tous les artistes du Québec et vise à trouver une œuvre qui sera située au coin de Maisonneuve et de Sacré-Coeur. Un montant de 360 000\$ a d'ailleurs été approuvé par le conseil pour cette œuvre d'art.

L'œuvre demandée doit avoir une

certaine hauteur, pour permettre de bien signaler l'entrée de Gatineau. Elle devra aussi avoir des éléments rappelant les ex-villes, facilement reconnaissables dans l'œuvre.

La ville de Gatineau entend faire la sélection de l'œuvre gagnante au début de 2006 parmi trois finalistes établis par un jury. L'œuvre devrait être inaugurée l'été prochain.

CCN

En ce qui concerne la CCN, elle a lancé un concours semblable pour une œuvre d'art au coin des boulevards Maisonneuve et St-Laurent. Ce concours s'adresse aux artistes de partout au Canada et devra répondre

au thème «Connexion: Capitale unique où ville et nature se rencontrent».

Un budget de 400 000\$ est prévu pour cette deuxième œuvre d'art qui devra aussi reprendre des éléments reconnaissables et être réalisée dans des matériaux durables. Cinq projets seront retenus par un jury et un grand gagnant sera choisi en début d'année 2006. L'œuvre devrait aussi être dévoilée en juin 2006.

Pour plus d'information sur ces deux concours, visitez le site Internet de la ville de Gatineau au www.ville.gatineau.qc.ca ou le site Internet de la CCN au www.capitalecanada.gc.ca/artpublic.

LE SENTIER DU LAC PINK FERMÉ AUX VISITEURS JUSQU'EN SEPTEMBRE

Marie-Pier Lécuyer

Suite aux éboulements provenant d'une formation rocheuse tout près du sentier du Lac Pink l'an dernier, ce dernier sera fermé pour causes de réfections dès le 11 juillet et ce, jusqu'en septembre prochain.

Cette fermeture est due à l'incident survenu au printemps 2004, alors que quelques morceaux de ce rocher, qui attirent les regards, s'étaient détachés de la paroi entraînant la fermeture temporaire d'un tronçon du sentier.

«D'autres éboulements plus importants pourraient survenir et blesser

des gens dans le futur, de dire Jean-René Doyon, directeur du Parc de la Gatineau pour la Commission de la capitale nationale (CCN). C'est pour la sécurité des gens que l'on aménagera un nouveau tronçon de sentier d'environ une centaine de mètres qui contournera le rocher.»

Pour ce projet, qui sera terminé avant le début de l'activité la plus courue du parc, Coloris automnal, la CCN utilisera du pin traité à l'aide d'un nouveau procédé de traitement à la chaleur, la torréfaction. Ce type de bois a pour caractéristique de pouvoir résister durant au moins 15 ans, peut-être même une vingtaine d'années,

espère le gestionnaire de projet à la CCN, Claude Potvin.

La structure rocheuse en question étant très friable, un tel changement était nécessaire afin d'éviter le pire. Déjà, certaines personnes tentent de s'y aventurer malgré l'interdiction. «Pour la sécurité des gens, ce tronçon, au coût de 80 000\$, sera construit de manière sécuritaire et afin que personne ne tente de s'y aventurer. Des patrouilles régulières seront tout de même faites afin d'éviter tout accident», explique Jean-René Doyon.

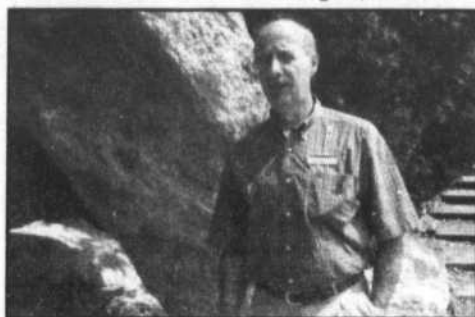
Le lac Pink fait partie des 58 lacs méromictiques en Amérique du Nord, c'est-à-dire que les couches d'eaux inférieures et supérieures ne se mélangent pas.

«Il n'y a pas d'oxygène au fond du lac et donc pratiquement pas de vie, sauf une seule forme de vie primitive, explique la biologiste du Parc de la Gatineau, Isabelle Beaudoin-Roy. Ce qui tombe ne se décompose pas et le fond de ce lac contient donc l'histoire des 10 600 dernières années dans ce secteur.»

En terme de popularité, le lac Pink

se veut le troisième attrait touristique le plus couru du Parc de la Gatineau, après le Belvédère Champlain et le Domaine McKenzie King. Le nombre de visiteurs du sentier du Lac Pink est d'environ 200 000 par année.

Le sentier sera complètement fermé aux visiteurs pendant la durée des travaux. Un belvédère sera également aménagé afin d'offrir aux visiteurs une vue sur l'arche ainsi que sur le lac.



Le directeur du Parc de la Gatineau, Jean-René Doyon, montre le fameux rocher dont certains morceaux se sont détachés l'an passé. C'est cet endroit que le sentier contournera pour la sécurité des visiteurs. Photo: Marie-Pier Lécuyer

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

Livraison une verge et plus



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{re} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

TOP SOIL

Produits de 1^{re} qualité

7 verges et plus
livraison gratuite

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL

Meunier

2032, Chemin Pink,
Aylmer
243-8000
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

RBQ : 8302-0719-48

APCHB

LIVRAISON GRATUITE
avec 9 verges et plus

SERVICE RAPIDE avec
18 camions
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS

18 verges de top soil #2
175\$ taxes et livraison incluses

Venez vous procurer sur place,
l'un de nos produits en vrac avec
votre camionnette, remorque et bacs.

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil + 8 à 10% de compost forestier)
- Top soil tamisé
- Compost de champignons et forestier
- Paillis local et de couleurs
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées et de couleurs

- excavation de tout genre
- location de machinerie avec opérateur

Deux endroits pour mieux vous servir

682 Ouvert 6 jours/semaine

930, ch. Vanier, Aylmer 778-1735 St-Joseph Nord, Hull 777-0682
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

Loto-Québec présente le
18^e FESTIVAL
DE MONTGOLFIÈRES
DE GATINEAU

Joignez-vous à une équipe gagnante!

Devenez bénévole au sein du comité Contrôle sur le site

Vous devez avoir au moins 18 ans
et une bonne forme physique.

Pour plus d'information, veuillez contacter :

Le Festival de montgolfières de Gatineau
au (819) 243-2330, vous présentez au
144, boul. de l'Hôpital, bureau 510
ou vous inscrire sur notre site Web au
www.montgolfieresgatineau.com

Québec

Gatineau

DU 2 AU 5 SEPTEMBRE 2005

WWW.MONTGOLFIERESGATINEAU.COM

Le Régional

Secteur Hull-Aylmer

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
1-800-567-1289 Fax ventes : (819) 568-8728

Publicité Nationale
Montréal : (514) 866-3131
Toronto : (416) 362-4488

Deloitte

ST-JOSEPH NORD

Annonces classées : 776-2121 www.info07.com

DIRECTEUR RÉGIONAL : Jacques Blais
AGENTS-ADMINISTRATEURS : Claire Prévost
AGENT DE CRÉDIT : Julie Parent

COMMISSAIRE GÉNÉRAL / RECEPTIONNISTE : Francine Gorley
GATINEAU-HULL-AYLMER
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES : Marielle Chartrand, Gilles Leblanc, Eric Lafleur, Réal Robert, Lucie Renaud, Roxanne Chapman, Pierre St-Aubin, Dino Roberge

CONSEILLÈRES INTÉRIEURES : Rachel Michon, Marie-Eve Pelletier, Fannie Carrière

SECRÉTAIRE AUX VENTES / PRÉPOSÉE AUX VENTES / TÉLÉ-MARKETING : Francine Triparier, Hélène Rochon, Lavinie LeBlanc, Marie-Eve Pelletier, Sylvain Dupras

DIRECTEUR DE L'INFORMATION / AGENT AU BUREAU DE L'INFORMATION / JOURNALISTES : Marie-Eve Bouchard, Anick Charette, Yannick Jousseaume, Pascal Laplante, Patrick Woye, Maxime Deland, Yan Proulx, Stéphanie Verrier

BUCKINGHAM ET ST-ANDRÉ-AYLMER
DIRECTEUR-ÉDITEUR : Michel Blais

BUREAU DE BUCKINGHAM
RECEPTIONNISTE : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux, Marlène Gosztonyi, Maxime Deland

JOURNALISTES : Prépôse entrée des données publicitaires : Michèle Legault
BUREAU DE ST-ANDRÉ-AYLMER
SECRÉTAIRE : Nathalie Gauthier
VENTES : Denis Legault, François Lemery

JOURNALISTE : Yan Proulx
Prépôse entrée des données publicitaires : Marie-Andrée Bérard

ATELIER : Jean-Pierre Pilon
AGENT AU DIRECTEUR : Marc Cadieux
Infographistes : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

IMPRESSION : Transcontinental
Qualimax
130 Adrien Robert
Gatineau, Qc J8Y 3S2

DISTRIBUTION : Transcontinental
Publi-Sac Outaouais
189 Deveau (suite 9)
Gatineau, Qc J8Z 1S7

Publié par : Médias Transcontinental
S.E.N.C.
www.medias-transcontinental.com
Président : André Préfontaine

Transcontinental

Galerie du sommeil
Les matelas de demain

BRAULT & MARTINEAU

10 grands magasins
www.braultetmartineau.com

Sautez de joie!

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

DURANT LA **VENTE** PLEIN CAMION C'EST

50%

DE RABAIS[†]

SUR TOUS LES MATELAS ET SOMMIERS.



Aucun intérêt* à payer jusqu'en **juillet 2008** avec 36 versements



Collection
BRAULT & MARTINEAU

Matelas antibactérien Val de loire
Sans rotation. Recouvert d'un tissu damassé de très haute qualité. Sommier offert. 10 ans de garantie ferme.

1 place/360 ressorts	349\$ rég.: 699\$
Grand lit/608 ressorts	449\$ rég.: 899\$
Très grand lit/768 ressorts ..	19,42\$/mois ou 699\$ rég.: 1399\$

RABAIS DE 390\$

389\$

2 places/510 ressorts rég.: 779\$

Livraison et ramassage gratuits.

Les matelas de la **Collection Brault & Martineau** ont été conçus pour vous, selon des normes de qualité supérieures et approuvés par l'Association des **Chiropraticiens du Québec**.



GRATUIT*

cet appareil de massage



d'une valeur de **79\$**** à l'achat d'un matelas.

*Conditions en magasin.
**Valeur au détail suggérée.

PLUS! Grâce à notre *Garantie Confort*

PROFITEZ D'UN ESSAI DE **90 JOURS***

*Conditions en magasin
Exclusif à Brault & Martineau

Livraison et ramassage gratuits dans un rayon de 200 km*

*Conditions en magasin.

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi 9h à 21h
Samedi 9h à 17h • Dimanche 10h à 17h

BROSSARD TEL.: (450) 619-6777 • 9500, boul. Taschereau (coin boul. Rivest)
GATINEAU TEL.: (819) 561-5007 • 1 877 795-2525 • 500, boul. de la Gappe (face aux Promenades)
KIVILAND TEL.: (514) 607-3228 • 16 975, route Transcanadienne (sortie 50 de la Transcanadienne)
LASALLE TEL.: (514) 364-0110 • 7272, boul. Newman (près du Carrefour Angrignon)
LAVAL TEL.: (450) 682-2510 • 500, boul. La Corbeille (coin boul. de la Concorde)

REPERTYRY TEL.: (450) 470-0915 • 145, boul. de LaSalle (près du boul. Briard)
ROCK FOREST TEL.: (819) 562-4242 • 1 800 267-4240 • 4275, boul. Bourque (coin rue Grigoris)
SAINT-HUBERT TEL.: (450) 676-1911 • 1351, boul. des Promenades (près des Promenades)
SAINT-LEONARD TEL.: (514) 254-9455 • 6700, rue Jean-Talon Est (près des Galeries d'Anjou)
SAINTE-THERESE TEL.: (450) 430-0555 • 125, boul. Desjardins Est (coin boul. Carré-Labellie)

Desjardins partenaire officiel de Brault & Martineau

accord D
Desjardins

VISA MasterCard

*Offre en vigueur jusqu'au dimanche 10 juillet 2008. Quantité limitée sur certains articles. †Conditions en magasin. **Achat minimum requis de 299\$ avant taxes pour les appareils électroniques et de 499\$ avant taxes pour les meubles, matelas, accessoires de décoration et électroménagers. Ne payez que les taxes de vente au moment de l'achat. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais ni intérêt, déduisant le mois suivant votre achat. Conditions en magasin. Visible pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de Réputation (C.R.).

JEAN-FRANÇOIS LARUE CANDIDAT DANS LE DISTRICT DE VAL-TÉTREAU

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Jean-François Larue a officiellement annoncé qu'il sera candidat à la succession de Lawrence Cannon dans le district de Val-Tétreau lors de la prochaine élection municipale.

Ancien candidat de l'ADQ dans Hull aux élections provinciales, M. Larue a décidé de faire le saut en politique municipale ayant reçu plusieurs demandes en ce sens depuis quelque temps. «Ça fait longtemps que je suis impliqué dans la communauté, a-t-il indiqué. J'ai toujours été quelqu'un d'actif.»

Jean-François Larue souligne aussi qu'il a toujours eu le désir de servir les autres, même s'il n'avait pas le levier nécessaire pour le faire à large échelle. En se présentant comme candidat au poste de conseiller, il espère obtenir ce levier.

«J'ai beaucoup d'idées pour améliorer les choses et j'ai beaucoup d'inquiétudes aussi, explique-t-il. Ça fait 10 ans que j'habite le quartier et j'ai vu beaucoup de choses.» M. Larue affirme qu'il veut faire partie de l'équipe qui va pouvoir mettre en œuvre des projets pour améliorer la qualité de vie des citoyens.

Comme gestionnaire politique à Ottawa, M. Larue souligne qu'il a vu plusieurs dossiers politiques et qu'il a des atouts qui peuvent aider le conseil municipal. «J'ai des compétences de gestion et un sens des affaires municipales

qui peuvent être utiles. J'ai aussi une bonne compréhension des dossiers.» Dossiers qu'il a suivis tout au long du dernier mandat comme chroniqueur politique.

Infrastructure

Lors de la prochaine campagne, Jean-François Larue indique que la question des infrastructures sera sa priorité. «On voit qu'il y a certaine difficulté de planification, a-t-il confié. On n'a pas les infrastructures nécessaires pour le développement qu'on a eu dans l'Ouest de la ville.»

La vitesse excessive dans les quartiers inquiète aussi le candidat. «Ça me tient à cœur. On parle beaucoup de dos d'âne, ce qui n'est pas une mauvaise idée, mais je crois qu'on peut faire plus.» La sensibilisation, une meilleure signalisation, une meilleure présence policière et des rues moins larges dans certains quartiers sont des propositions que M. Larue

aimerait amener pour aider à diminuer la vitesse.

D'autres questions, comme celle de la gestion de l'eau et du recyclage, pourraient se retrouver dans son programme électoral qu'il présentera officiellement après avoir rencontré les citoyens du district au cours de l'été.

Présentement, Jean-François Larue est le seul candidat dans le district, alors que le conseiller sortant, Lawrence Cannon a décidé de faire le saut en politique fédérale.



Jean-François Larue

C'est la fête!

Vente trottoir

2 au 16 juillet 2005

PLACE
Cartier

425, boul. St-Joseph, (secteur Hull)

Ceci n'est pas un chantier de construction....

C'est l'équipe des opérations et transactions assistées qui vous accueille au siège social de la Caisse Desjardins Saint-Joseph de Hull pendant la durée des rénovations.

Toute l'équipe du siège social vous souhaite de belles vacances estivales et vous invite à être prudent sur les routes.

Bonnes vacances !



Desjardins
Caisse Saint-Joseph de Hull

MARCEL VACHON, CANDIDAT DANS LE DISTRICT DE LUCERNE

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Après avoir été à l'arrière-scène de quelques campagnes électorales, Marcel Vachon a décidé de faire le saut à l'avant-scène et de se présenter comme candidat dans le district de Lucerne en vue de l'élection de novembre prochain.

Le départ du conseiller sortant Alain Labonté, avec qui il a travaillé dans ces campagnes électorales, a motivé Marcel Vachon à se lancer lui-même dans la course.

«Je me suis toujours beaucoup impliqué dans la communauté, affirme-t-il. J'ai travaillé avec différents organismes ou clubs de services. C'est donc une transition logique parce que je veux travailler à temps plein pour représenter les gens du secteur.»



Marcel Vachon

Il affirme aussi avoir les atouts pour bien servir les citoyens de ce secteur. «J'ai travaillé comme gestionnaire pendant 17 ans, souligne-t-il. J'ai donc une bonne capacité d'obtenir et d'analyser l'information pour pouvoir étudier les meilleures options pour les citoyens.»

M. Vachon ajoute aussi qu'il a une bonne facilité à communiquer et à écouter les autres pour prendre en considération leur point de vue et qu'il est capable de travailler en équipe. «C'est un facteur essentiel parce que c'est de cette

façon-là qu'on va pouvoir atteindre nos objectifs.»

Dossiers importants

Marcel Vachon souligne qu'il a déjà plusieurs dossiers importants qu'il entend traiter lors de la campagne électorale, à commencer par le cachet unique du secteur Aylmer. «Je veux qu'on s'assure de pouvoir garder notre cachet, nos traditions et notre culture», avoue-t-il.

Il croit que le secteur peut gagner dans la grande ville. «Aylmer va bénéficier de faire partie de la grande ville en autant qu'on puisse respecter notre cachet. C'est une chose dont les gens sont fiers ici. La qualité de vie qu'on retrouve à Aylmer, il ne faut pas perdre ça.»

Le prochain mandat présente donc plusieurs défis intéressants pour Marcel Vachon puisque ce sera un mandat de décision. «Et moi j'aimerais faire parti de ces décisions-là, explique-t-il. Je suis confiant que j'ai les attributs nécessaires.»

Au cours de la prochaine campagne, il entend travailler à informer les citoyens du district de ses qualités. «Je veux leur faire connaître ce que j'ai fait et ce que je peux faire comme conseiller, affirme-t-il. Je ne me présente pas contre d'autres candidats. Je fais ma campagne.»

Marcel Vachon se lance donc dans une lutte à trois dans le district de Lucerne, avec Thomas Gagné, André Laframboise et Jean-Yves Tremblay.

Vente semi-annuelle

Liquidation de juillet

20% à 75% de rabais
sur tous les tissus en magasin, sans exception

Grande sélection de tissus à couture
Valeur jusqu'à 9.98\$/m

Spécial 1.99\$
mètre

Tissus décoration, idéal pour rideaux et recouvrement de meubles
Valeur jusqu'à 29.99\$/m

Spécial 2.99\$
mètre

Tous les petits points en stock

50% de rabais

Fil à broder Anchor
Régulier : . 83¢

Spécial 49¢ chaque

Toile extérieure, idéal pour patio et auvent
Valeur jusqu'à 35\$/m

Spécial 7.99\$
mètre

531, boul. Maloney Est,
Gatineau
663-7401

Paquette Textile

Camille et Lucienne Brulotte
propriétaires

CONCOURS DE SCULPTURE SUR SABLE

Merveilles de Sable

Du 7 au 11 juillet • Au parc du Lac-Beauchamp

Compétition régionale volet Amateurs et Familles
Inscriptions avant le 4 juillet :
www.merveillesdesable.com

Compétition nationale de sculpture sur sable
du 7 au 9 juillet

Navette gratuite reliant Les Promenades au parc du Lac-Beauchamp le samedi 9 juillet et le dimanche 10 juillet, de 10 h à 17 h.

L'autobus **JTO** RESEAU

5 \$ par jour par véhicule samedi et dimanche de 8 h à 20 h

Encore plus de jeux gonflables pour petits et grands!

Des rythmes chauds pendant tout le week-end!

Bracelet week-end
16 ans et plus : 8 \$ par personne ou 2 pour 15 \$
Pré-vente : 6 \$ avant le 7 juillet à l'Hôtel Clarion et Centre de Conférence ou au Home Depot de Gatineau
15 ans et moins : **GRATUIT!**

« Venez me rencontrer pendant le week-end le plus ensablé de l'été! »

Patrice Bélanger, porte-parole

HOME DEPOT

Transcontinental

PROMENADES

Renseignements : (819) 243-FETE (3383)
www.merveillesdesable.com

110605-791802

REGIONAL ATYMER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 6 juillet 2005 - Page 7

UNE GRANDE FARANDOLE POUR TROIS ORGANISMES DE GATINEAU

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Trois organismes de Gatineau s'unissent pour la tenue de la première Grande Farandole, une campagne de financement et de sensibilisation.

Cette activité prendra la forme d'un souper dansant qui aura lieu le 11 août prochain de 18h à 22h au Manège militaire Salaberry dans le secteur Hull. Les profits de cette soirée seront remis au Centre alimentaire Aylmer; à la Soupe populaire de Hull et à la Soupe populaire St-François de Sales du secteur Gatineau.

«Lorsque nous nous sommes rencontrés après la Guignolée des médias, on s'est dit que ce serait une bonne idée d'unir à nouveau nos forces pour tenir une autre campagne de financement commune», a souligné la directrice de la Soupe populaire de Hull, Lise Paradis.

Le souper dansant sera précédé d'une épiluchette de blé d'Inde avec salades et crudités. Les organismes ont choisi ce repas pour permettre d'augmenter le plus possible les profits pour les besoins des utilisateurs. «C'est un événement qui commence

tranquillement, mais que nous pourrons bâtir d'année en année», explique Lise Paradis.

En plus du souper et de la danse, les gens pourront participer à un encaissement spécial. «Au cours des prochaines semaines, nous allons partir à la chasse aux invités, affirme Lise Paradis. On va chercher des personnalités pour vendre à l'encan silencieux.» Les acheteurs auront ainsi droit à une danse (un slow même) avec la personnalité qu'ils auront achetée lors de cet encaissement.

En tout, 300 billets seront en vente au cours de l'été à 30\$ chacun. Les billets sont maintenant disponibles auprès des organismes.



**Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.**

102, rue Eddy, Hull 776-1068



Orlinda Graman
1819-1859

Spécial! Rabais de 10% sur boîte de chiffons (guenilles) à l'achat de 5 boîtes ou plus!

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11 h à 17 h • Lundi et mardi 9 h à 17 h 30
Mercredi au vendredi 9 h à 21 h • Samedi 9 h à 16 h 30

Une vie saine et le conseil de la semaine du



**GUIDE D'ACHAT:
La tangerine**

(y compris les mandarines et les clémentines)

Faites un bon choix

Choisir un fruit ferme qui est assez lourd pour sa grosseur. Des taches vertes sur la peau - un indice d'un manque de nuits froides pendant la maturation - n'ont aucun effet sur la saveur et la qualité du fruit. Il est tout à fait normal que le fruit ait un aspect au toucher et une apparence gonflée.

Manipulez avec soin

Conserver au réfrigérateur jusqu'à 2 semaines ou à la température ambiante jusqu'à 1 semaine.

Savourez le goût

Toujours délicieux comme collation, les tangerines procurent également un jus bien sucré. Pour un dessert élégant, servir des quartiers de mandarines sur la crème glacée et arroser le tout avec une liqueur à l'orange. Ajouter des quartiers de tangerines aux salades d'épinards, d'agrumes, d'avocats ou de riz ainsi qu'aux mets sautés et aux farces. Les utiliser pour garnir les crêpes, les céréales et les gâteaux.

Des valeurs avantageuses

- * Une teneur élevée en vitamine C
- * Une source de vitamine A
- * Sans sodium
- * Sans gras

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 84 g (1 moyenne)

Énergie	37 Cal/190 kJ
Protéines	0,5 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	9,4 g
Sodium	0,8 mg
Potassium	132 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	8%
Vitamine C	43%

Bonne journée fructueuse !

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi à : rmeltzer@marketfresh.com

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

LE MARCHÉ DU STORE™

DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE

HÂTEZ-VOUS!
Cette promotion
tire à sa
fin!

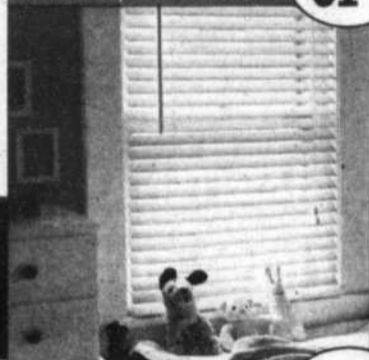
POUR UN TEMPS TRÈS-LIMITÉ...

NOUS PAYONS LES DEUX TAXES!

**Le déménagement et la décoration peuvent vous coûter cher!
Le Marché du Store™ vous aide! Amenez ce coupon pour profiter d'un escompte égal à la TPS et la TVQ! Mais c'est pour un temps limité... Profitez-en!**

STORES EN SIMILIBOIS
Modèle Replica 24"x30"

Avec coupon: **61⁵⁶**



STORES DE BOIS VÉRITABLE
Modèle Laredo 24"x30"

Avec coupon: **91⁴⁴**

**LE PLUS GRAND
MANUFACTURIER ET DÉTAILLANT DE
STORES EN AMÉRIQUE DU NORD!**

Meilleure SÉLECTION!

Plus BAS PRIX!

GARANTIE à VIE!

MINISTORES en ALUMINIUM
Modèle Symmetry 1" 24"x30"

Avec coupon: **31³²**



STORES en ALUMINIUM DE LUXE
Modèle Softlook 1" 24"x30"

Avec coupon: **64⁴⁴**

PLUS BAS PRIX GARANTIS

Achetez en toute confiance!

En tant que détaillant manufacturier, nous sommes fiers de nos bas prix. Si dans les 90 jours suivant votre achat, vous trouvez un produit semblable offert à un plus bas prix chez un autre détaillant local, Le Marché du Store™ vous remboursera 200% de la différence!

« Nos GENS font toute la différence! »

30 supermagasins au Québec!
Composez le 1-800-254-6377
www.lemarchedustore.com

LE MARCHÉ DU STORE
DIRECTEMENT DE NOTRE MANUFACTURE
GATINEAU, QC
819-243-4456
1080, boul. Maloney O.
Dans l'entrée principale des Promenades de l'Outaouais

à Ottawa:

BLINDS TO GO
DIRECT FROM OUR FACTORY

Coupez et épargnez!

PAS de TAXES

Sur présentation de ce coupon, nous vous accordons un escompte égal aux taxes TPS et TVQ, calculé sur le montant taxable final. Ne peut être jumelé à d'autres offres. Non applicable sur achats antérieurs ni pour acheter les cartes-cadeaux.

Expiration 24 juillet 2005 Code QT782024
(à Ottawa, code OT782024)

OTTAWA EST
813-741-8848
1125, boul. St-Laurent
En face du Centre d'achat St-Laurent

OTTAWA OUEST
813-228-8848
1386, Avenue Clyde (Maloney)
Angle St. Basile

KANATA (Centrum)
813-294-8703
501 East Grey Drive
Dans le Centre Outaouais, vis-à-vis de l'Église

L'UNIVERSITÉ NATIONALE AUTONOME DU MEXIQUE FÊTE SES DIX ANS

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'Université nationale autonome du Mexique (UNAM) au Canada a soufflé sur dix bougies, le jeudi 30 juin, sur son campus situé sur la promenade du Portage, dans le centre-ville du secteur Hull.

À son ouverture, en 1995, l'Université nationale autonome du Mexique recevait 75 étudiants. Aujourd'hui, ce sont 939 élèves qui ont traversé la porte d'entrée de la plus grande université latine de l'Amérique du Nord.

«Le maire de l'époque, Yves Ducharme, était venu à San Antonio pour les 50 ans de l'Université au Texas, explique la directrice de l'UNAM à Gatineau, Esperanza Garrido, nouvellement nommée à ce poste. Après, ils sont venus visiter le site et nous avons été touchés par son aide.»

L'arrivée de l'établissement sur la promenade du Portage a changé le visage de cette dernière au fil des ans. Plusieurs bars ont fait place à plusieurs restaurants et boutiques. Pour les mexicains, l'Université est devenue un lieu de rencontre depuis ce temps.

«Il se tient beaucoup d'activités entre nos murs, explique Mme Garrido, lors d'une conférence de presse levant le voile sur les festivités qui avaient lieu le soir même, à la Maison du Citoyen. Le 7 octobre prochain, le recteur de l'UNAM sera de passage dans l'Outaouais pour fêter le 10^e anniversaire de l'établissement mexicain.

Développement

Le directeur général du Centre d'enseignement pour étrangers de l'UNAM, Guillermo Pulido, a discuté des collaborations à venir avec les autres établissements universitaires canadiens afin de tisser des liens.

Des discussions ont été amorcées afin de développer des ententes, notamment, sur l'enseignement de la langue espagnole: «Nous voulons mettre davantage l'accent sur le développement de l'espagnol en ligne pour aller chercher les gens loin de nos universités», ajoute M. Pulido.

M. Pulido a donné l'exemple d'une étudiante de Montréal qui a réalisé sa thèse pour l'obtention de sa maîtrise à distance: «Elle est venue présenter sa thèse à Gatineau cette semaine. Nous voulons aussi partager notre diversité avec les autres au Québec.»

À noter que l'Université nationale autonome du Mexique compte deux programmes importants, soit la psychologie et le travail social. Il existe 23 espaces universitaires de l'UNAM dans la ville de Mexico, des installations à San Antonio, Los Angeles, Chicago et Gatineau.

Ma chronique ANTIROUILLE

par Bruno St-Onge, Président Antirouille Métropolitain Inc.

Les avantages de faire traiter les véhicules avec un produit fluide

Plusieurs entreprises présentent souvent des antirouilles à base solide comme la graisse, en précisant : pas d'égouttement, ne coule pas, etc. Pour un spécialiste de la corrosion, c'est un peu comme si ces garages annonçaient : traitement superficiel, ne protège pas tous les endroits... Pourquoi ? Tout simplement parce que contrairement à l'huile, la graisse n'est pas assez fluide pour se loger là où la rouille se forme, c'est-à-dire dans tous les recoins, égratignures et autres microfissures métalliques. Pour comprendre le processus, pensez à votre peau.

Si vous avez besoin d'une crème hydratante, en cherchez-vous une épaisse comme du saindoux ? Non. Vous achèterez une lotion fluide qui, elle, pénétrera en profondeur tous les pores de votre peau et qui s'étendra facilement. Il en est de même pour l'antirouille : pour être efficace et atteindre les nids de rouille qui commencent à se former à l'échelle microscopique, il doit avoir la plus grande fluidité possible. C'est pourquoi nous n'utilisons pas une graisse, mais une huile que nous chauffons pour la rendre encore plus liquide.

Les antirouilles à base de graisse ont d'autres inconvénients : ils sont trop épais pour traverser la poussière et les impuretés agrippées à la tôle. De plus, la graisse se fendille lorsqu'elle sèche, laissant ainsi pénétrer l'eau et l'humidité. Imperceptible à nos yeux en raison de la croûte formée par la graisse, cette humidité emprisonnée cause des dommages très graves car lorsque nous nous en apercevons, la rouille est généralement très avancée.

La fluidité du produit antirouille vous offre l'assurance que votre véhicule est protégé dans tous les moindres plis et recoins. La mince pellicule pénètre (de façon microscopique) le métal empêchant ainsi l'humidité de s'infiltrer entre le produit et le métal. Un produit antirouille qui dégorge est donc un signe d'efficacité !

Près de
30 ans
D'EXPERIENCE

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?



visitez-nous @ www.antirouille.com

TRAITEMENT
COMPLET
POUR SEULEMENT

79 95\$
+taxes

1 866 268-4768
antirouille
SERVICE SANS FRAIS

Gatineau
530, boulevard Gréber

(819) 246-7878

Tout un forfait, tout un été!

Épilation par laser

Offre forfait aisselles:

25\$
par mois
pendant 12 mois*

L'évaluation est gratuite
et sans aucun engagement
de votre part...

Débutez vite
vos traitements
Appelez-nous
pour un
rendez-vous



MAINTENANT DÉMÉNAGÉE!

Clinique Epiderma à Gatineau : 365, boulevard Gréber, bureau 101

(819) 561-2345

www.epiderma.ca 1 877 EPIDERMA (374-3376)



EPIDERMA^{MC}

ÉVALUATION
GRATUITE!

parce que je pense à moi

9 partenaires dans la région de Gatineau

AYLMER:

Clinique Orthothérapie Céleste 682-5496
Esthétique Céline Morin 684-4456

GATINEAU:

Esthète-Ka 561-2000

GATINEAU:

Esthétique Beauté Soigné 243-3106
Salon Passe-Partout enr. 663-3347

HULL:

Beauté Santé Lorette 778-3233

HULL:

Boutique de Beauté enr. 776-1313
Lora Visage Corps et Âme 770-7430

PLAISANCE:

Salon de coiffure Francine 427-6735

GINSBERG GINGRAS
et associés/ and associates Inc.
Professionnels de la réorganisation
Syndics de faillite
www.ginsberg-gingras.com

Problèmes financiers? On vous écoute.

Chantal Gingras, syndic chez Ginsberg Gingras, peut évaluer avec vous votre situation financière et vous proposer, en toute dignité, des solutions adaptées à vos besoins. La faillite n'est peut-être pas la seule solution. **Parlons-en!**

APPELEZ CHANTAL AU (819) 776-0283 CONSULTATION GRATUITE

Gatineau - Secteur Hull

145, Promenade du Portage
(819) 776-0283
(800) 567-1905

Chantal Gingras
CIRP, Syndic



**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

Pages 11 à 22

Voir l'encart

« Nouveaux voisins »

BABILLARD

Adoptez une plate-bande

Les jardins de la Cabane en bois rond sont à la recherche de bénévoles pour adopter l'une des 22 plate-bandes de leur jardin. Vous pouvez y travailler seul ou en équipe. Info: Claudette au 248-7165.

Alzheimer: groupe de soutien

La société Alzheimer offre des groupes de soutien aux familles et aux proches qui ont participé à des ateliers de formation. Les prochains groupes se réunissent le 6 juillet à 19h30, au 380, boul. St-Raymond, secteur Hull, et le 11 juillet à 19h30, au 400, rue Raymond, secteur Gatineau. Info: Mélanie ou Caroline au 777-4232.

Prochaines activités des Moose 2298

La loge des Moose 2298 de Hull

offrira une série d'activités pour le mois de juillet dont sa soirée dansante gratuite avec le groupe «Country Sunrise» (9 juillet, gratuit), son souper/soirée «17^e anniversaire des Dames Moose» (16 juillet, 10\$), sa soirée karaoké (23 juillet, gratuit) et son souper de doré et soirée dansante au son du groupe «Country Sunrise» (30 juillet, 10\$). Toutes les activités auront lieu au 69, boul. St-Joseph, secteur Hull. Info: Yvain Meunier au 778-2298 après 18h.

Légion royale canadienne

La Légion royale canadienne filiale 30 organise un souper et danse avec tirage dame de coeur (10 juillet), un souper de steak (14 juillet), un dîner fèves au lard et macaroni (15 juillet).

Club EllesLoisirs

Le club EllesLoisirs, pour femmes

homosexuelles francophones non-fumeuses, offre de nombreuses activités à ses membres: déjeuners les 10 juillet et 7 août, soupers mensuels, danse le 26 août, plein air, et plus. Info: www.ellesloisirs.com ou Pierrette au 595-2717.

Voyage aux Jardins du Grand Portage

La Société d'horticulture et d'écologie de l'Outaouais organise un voyage aux magnifiques Jardins du Grand Portage et de la Sagi-Terre. Ces jardins de plantes potagères, ornementales et médicinales ouvrent leurs portes le 13 août. Les coûts sont de 57\$ pour les membres et 62\$ pour les non-membres, incluant le dîner. Réservations avant le 15 juillet. Info: Violette Gagnon-Lefebvre au 778 0353 ou Michèle Simard au 561 7295.

VENEZ VOUS ÉCLATER AVEC NOUS ! DEVENEZ BÉNÉVOLE AUX Grands feux du Casino du Lac-Leamy !

Des centaines de bénévoles participent à la réussite des Grands feux. Vous aimeriez vous joindre à notre équipe dynamique ? Remplissez ce formulaire et nous le retourner par télécopieur au (819) 771-3858 a/s Mme Joanne Marengère, directrice des bénévoles !

Formulaire d'inscription 2005

Nom : _____
 Prénom : _____
 Date de naissance : _____
 Adresse : _____
 Code postal : _____
 Téléphone Maison : _____
 Téléphone Travail : _____
 Téléphone Cellulaire : _____
 Courriel : _____

Postes disponibles dans les équipes suivantes (veuillez encrer votre préférence :

- AIRE DES ENFANTS - BILLETTERIE -
 CONTRÔLE (BRACELETS) -

- CIRCULATION - SÉCURITÉ -
 STATIONNEMENT

Vous pouvez également remplir le formulaire en ligne sur notre site web au www.feux.qc.ca dans la section « Bénévolat »

Au plaisir de vous rencontrer !

Labatt Bleue
Pilsener

présente



en collaboration avec

RÉNO DÉPÔT

Du 30 juillet au 13 août 2005

Billets en vente au :



À la boutique du Casino du Lac-Leamy
 Dans les magasins LOBLAWS de Gatineau
 (Aylmer, Hull, Gatineau)

Du 30 juillet au 13 août 2005

Labatt Bleue
Pilsener

Présente

LES
GRANDS FEUX
 DU CASINO
 DU LAC-LEAMY

En collaboration avec :

RÉNO DÉPÔT

Info Feux Bell
 819 771-FEUX | 1 800 429-FEUX
www.feux.qc.ca

LAC-LEAMY

CASINO
 LAC-LEAMY

Hilton
 Lac-Leamy

Hydro Québec

BANQUE NATIONALE

Autobus

CCN NCC

POSTES CANADA

Loblaws

510

Ville de Gatineau

Canada

SAO

PEPSI

VIA+

Radio-Canada

510

CJOH energie

TQS

rock

LeDroit

CHUM

FESTIVAL D'ÉTÉ Buckingham en Fête 15^e Édition

DU 14 AU 17 JUILLET 2005
AU PARC MACLAREN SOUS LE PONT BRADY

JEUDI 14 JUILLET

20 H 00
CARL BASTIEN ET
STONE COUNTY PLAYERS



Scène Desjardins

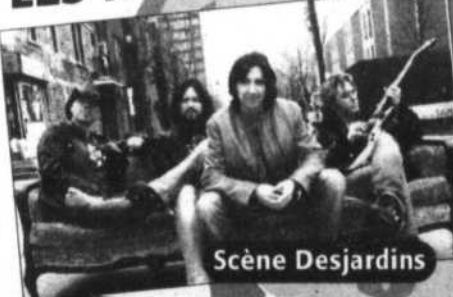
21 H 30
PLUME LATRAVERSE



Scène Desjardins

SAMEDI 16 JUILLET

20 H 00
LES RESPECTABLES



Scène Desjardins



Scène Desjardins

21 H 30
APRIL WINE

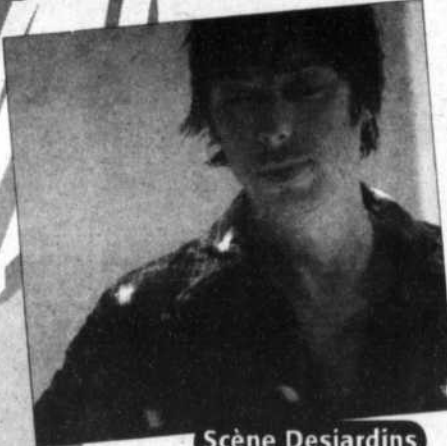
VENREDI 15 JUILLET

20 H 00
HUGO
LAPOINTE



Scène Desjardins

21 H 30
STEFIE SHOCK



Scène Desjardins

DIMANCHE 17 JUILLET

20 H 00
CHAKIDOR



Scène Desjardins



Scène Desjardins

21 H 30
LA BOTTINE SOURIANTE

Du 14 au 17 juillet 2005

Au parc Maclaren Sous le pont Brady (819) 281-SPEC (7732)

Plus de 30 spectacles et activités ! www.buckinghamenfete.qc.ca



La FADOQ initie les enfants au folklore!



C'est le 20 mai dernier que s'est tenue la première activité intergénération de la FADOQ - Région de l'Outaouais. Grâce à la collaboration de l'Association québécoise des loisirs folkloriques Outaouais, plus de 200 enfants âgés entre 6 et 11 ans ont appris le folklore, sa musique et ses danses. C'est à l'école Euclide-Lanthier (secteur Aylmer) que s'est déroulée cette activité. Les élèves ont eu l'occasion de danser avec des personnes âgées qui leur ont montré les différents pas de danse et les enfants ont eu plaisir à danser sur cette nouvelle musique pendant plus de quatre heures au gymnase de leur école. De plus, des élèves talentueux en musique de l'école ont pu accompagner les musiciens avec leur violon pour jouer des airs connus du folklore.

Ne manquez rien

50%

de rabais*



Sur toutes les montures de la collection Mode

Choisissez une paire de lunettes complète (verres et monture) parmi notre collection Mode et obtenez 50%* de rabais sur le prix régulier de votre monture.

DE PLUS

Profitez de l'offre 18 versements égaux, sans intérêts lorsque vous utilisez votre carte Sears à la Lunetterie sur tout achat de 100 \$ ou plus.**

Obtenez une paire de lunettes complète à partir de

9,87 \$
/mois**

Montures parmi notre collection Mode à partir de 197 \$ (moins 50% de rabais) avec verres simple vision plastiques à 79 \$ pour un total de 177,50 \$.

Monture illustrée ci-haut : prix régulier 259,95 \$.

Les Galeries de Hull - 770-1624

Dr René Marchand, Optométriste • Acceptons prescriptions de l'extérieur
Examen de la vue sur place • 28 succursales au Québec

Accumulez des points du Club Sears lorsque vous utilisez votre carte Sears sur approbation du crédit. Renseignez-vous.

* Un rabais par achat par client. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Voir détails en magasin. Valable dans la province de Québec seulement. Cette offre prend fin le 31 juillet 2005. MD, Marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada. Lunette à titre indicatif seulement.

** Payer en 18 versements égaux, sans intérêts, à partir du mois suivant la livraison de votre achat. Avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Plan de versements égaux valide pour toute facture comportant l'achat d'une monture neuve ou l'achat d'une provision de 18 mois de verres de contact. Exclut les promotions « verres inclus ». Toutes les taxes en vigueur sont payables au moment de l'achat, si applicables. Les mensualités ont été arrondies au cent près. Des frais de crédit s'ajoutent au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant ponctuel sur votre compte Sears, à partir de la date de la facturation pour cette portion impayée. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Sauf avis contraire, les programmes de financement facilités ne donnent pas droit aux points du Club Sears.



Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca

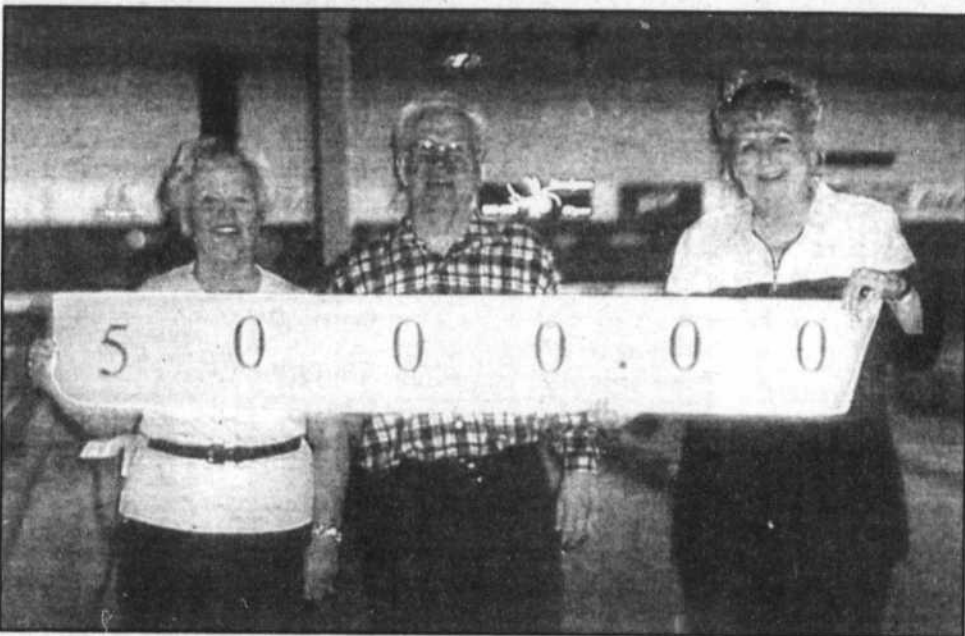


Travaux de réfection de chaussées

La Ville de Gatineau avise la population qu'il y aura des travaux de réfection de chaussées dans les secteurs Hull et Aylmer. L'entrepreneur DJL amorcera les travaux sur les rues suivantes, selon les dates et la durée approximative (durant les jours ouvrables) indiquées ci-dessous : La

rue Isabelle de Riel à Jolicoeur, à compter du lundi 27 juin, et ce, pour une période de 20 à 25 jours. La rue de l'Atmosphère, à compter du mardi 28 juin, et ce, pour une période de 20 à 25 jours. Le boulevard Gamelin de Cité-des-Jeunes à Des Fées, à compter du lundi 4 juillet, et ce, pour une période de 20 à 35 jours. La rue Du Patrimoine de Prince-de-Galles à Jubilee, à compter du lundi 11 juillet, et ce, pour une période de 10 à 15 jours. La rue Normandie de Jumonville à De Deauville, à compter du lundi 11 juillet, et ce, pour une période de 20 à 25 jours. Le boulevard Cité des Jeunes, à compter du mardi 12 juillet, et ce, pour une période de 20 à 30 jours. La circu-

5 200\$ à la Maison



Le 22 avril, la ligue de quilles Les Rescapés a tenu un quillethon au Quille-o-Drome Galaxie du secteur Aylmer au profit de la Maison Mathieu-Froment-Savoie. Une activité qui a rapporté la somme de 5 200\$. Sur la photo: Jackie Dagenais, Jeannine Garneau et Gilles Caron.

lation sera perturbée sur ces rues durant la période des travaux, mais ne sera pas interrompue. La Ville de Gatineau invite les automobilistes à respecter la signalisation temporaire en place. Renseignements : 595-7575

En autobus à Merveilles de sable

La Société de transport de l'Outaouais (STO) offre un service de navettes gratuit « Bus-o-sable » à destination des Merveilles de sable dans le secteur Gatineau. Avec une fréquence augmentée aux quinze minutes cette année, ce service d'autobus permettra aux festivaliers d'accéder facilement

au site d'activités situé au parc du Lac Beauchamp à partir du terminus les Promenades dans le secteur Gatineau. Le Bus-o-sable effectuera également des arrêts au marché Notre-Dame, au Centre de formation de la Commission scolaire des Draveurs ainsi qu'à l'église Sainte-Maria-Goretti. Le service sera en vigueur, de 11 h jusqu'à 17 h, le samedi 9 juillet et le dimanche 10 juillet. On peut stationner gratuitement sa voiture au parc-o-bus les Promenades et monter à bord de la navette afin d'éviter tous les tracas

Suite à la page 27

Un rayon de soleil!



Janie-Pier et Alexanne ont amassé la jolie somme de 1 381\$ au profit de l'Opération Enfant Soleil lors d'un barbecue tenu les 3 et 4 juin. Elles entendent récidiver l'an prochain au profit de Leucan.

LASIK MD CORRECTION DE LA VUE AU LASER

CÉLÉBRANT 250 000 CORRECTIONS DE LA VUE AU CANADA!



Dr. Ralph Zabel Dr. Peter Agapitos Dr. Robert Morgan

DES SOINS DE QUALITÉ À UN PRIX ABORDABLE

(613) 288-2228

Numéro sans frais (866) 393-1515

Disponibles pour vous répondre 7 jours par semaine

42 rue Elgin, Édifice Chambers, Ottawa

www.lasikmd.com

Expérience

À travers le Canada, les chirurgiens de LASIK MD ont réalisé plus de 250 000 corrections de la vue au laser, plus que tout autre groupe de chirurgiens.

Technologie

Nous offrons des équipements perfectionnés et à la fine pointe de la technologie, incluant le Zyoptix^{MD} de Bausch & Lomb.

Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

À partir de

490\$ /œil*

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

* Promotion valide à notre clinique d'Ottawa jusqu'au 30 septembre 2005. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux. Informez-vous sur notre politique de prix garanti.

VOTRE CHOIX, C'EST CLAIR!

Montréal • Ottawa • Kingston • Toronto • Mississauga • Windsor • Calgary • Vancouver

SPRINTER ZEPPELIN LAREDO

LA GRANDE VENTE DE JUILLET EST DE RETOUR SUPER SPÉCIAUX POUR LES VACANCES LIVRAISON IMMÉDIATE

On doit faire de la place pour les 2006

PLUSIEURS VR IDENTIFIÉS AVEC DES RABAIS SURPRISES SUR PLACE

MOTORIZÉS Usagés, grand choix A, B, C aussi Roadtrek neufs 2006

LES PREMIERS ARRIVÉS AURONT LE PREMIER CHOIX



IMPORT EXPORT R.V. www.importexportrv.ca

Lundi au vendredi : 9:00 à 21:00
Samedi : 9:00 à 17:00
Dimanche : 10:00 à 16:00

2785, St-Elzéar Ouest, Laval
(450) 686-2785 • Sans frais 1 866 686-2785
En bordure de l'autoroute 15, à deux pas du Carrefour Laval

CETTE SEMAINE DANS VOTRE SECTION DES ANNONCES CLASSÉES

- 100 Immobilier achat/vente
- 200 Immobilier Location
- 300 Marchandises
- 400 Services
- 500 Services personnels
- 550 Services financiers
- 600 Marché de l'emploi
- 700 Formation et Culture
- 800 Avis
- 900 Véhicules

- ✓ Les annonces classées, une **SOLUTION EFFICACE** qui donne des **RÉSULTATS RAPIDEMENT**.
- ✓ Profitez des **CONSEILS** et de **L'EXPERTISE DE NOTRE PERSONNEL** courtois et expérimenté.
- ✓ De plus, votre annonce paraît **GRATUITEMENT** sur le site internet **quebecclassees.com**.

Appelez au **819.776.2121**

TARIFS: **75\$ POUR 10 MOTS**
44¢ DU MOT ADDITIONNEL (TAXES INCLUSES)

HEURES D'AFFAIRES DU SERVICE TÉLÉPHONIQUE: LUNDI AU JEUDI DE 8H30 À 17H
 VENDREDI DE 8H30 À 16H30 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce. MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Pour une visibilité accrue
 annoncez dans plus de 50 journaux :
Offrez-vous des EXTRA...
 ✓ Encadré ✓ Titre centré
 ✓ Caractères gras
FORMEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE TÉLÉCONSEILLÈRE.

Le **PLUS GRAND RÉSEAU**
 d'annonces classées au Québec

www.quebecclassees.com

105 Propriétés à vendre

Pourquoi payer 600 \$ pour un loyer ?
Avec le programme ZéroComptant
 Devenez propriétaire sans moux de tête. Financement à 100 % incluant : dépôt, notaires, taxes, gestion. Service personnalisé, discret, sans obligation de votre part.
1-888-568-8104
 www.ZeroComptant.ca

115 Condominiums à vendre

HULL: condo luxueux, 2 chambres, céramique, plancher bois. Devenez propriétaire pour 750\$/mois avec 0\$ comptant.
 (819)213-0722
 (819)213-9998

140 Commerces à vendre

MACHINES distributrices (2), route plus clientèle, Fuzzy Brush, Gomme Excel, excellent revenu.
 1-800-661-2263

QUOI de neuf! La toute nouvelle distributrice MixMatic. Clientèle fournie par la compagnie, profit dès la 1ère journée. Investissement nécessaire. Financement disponible. Soyez les premiers.
 1-866-300-0078

150 Chalets à vendre

CHALET 4 saisons, Lac des files, St-Emile de Suffolk, accès au lac, sentier VTT, ski de fond, 30 minutes du Mont-Tremblant 60.000\$ (450)455-3778 soir (819)426-2854 fin de semaine.

160 Terrains à vendre

COUNTRY PLACE: beaux terrains boisés (1 acre) en érable, (hard maple) Buckingham-Mayo route 315 chemin Cameron. (819)986-8791, cellulaire (819)962-0454, après 19h (819)986-6855

Lac Cayamant, 263x272 pi, vue sur lac, (819)463-2845 après 17h

205 Logements/ appartements à louer

78 Pearson #320, une chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle, frigo, 610\$ tout inclus. Sophie: (613)868-7389

APPARTEMENTS 2 chambres, rue Mitchell, plancher bois, céramique, spacieux, coin tranquille, à partir de 625\$ (819)213-0722

AYLMER: 2 c.a.c. rénové, aucun tapis, grand duplex, grand terrain, prises laveuse/ sècheuse, remise, non chauffé non éclairé, pas d'animaux, 1er août 685\$ (819)595-9093, (819)664-8769

BEAU grand 5-1/2, libre août, 785\$/mois, + Hydro. (819)669-7559

BUCKINGHAM: maisons à louer, 2 chambres, rue Bouliard, à partir de 650\$. (819)213-0722

HULL, 2 minutes marche hôpital: 3-1/2 chauffé, libre, Réjean (819)281-1960 (819)664-1672

HULL: 2 chambres. Coopérative Du Coteau (bou. St-Raymond). Josée: (819)595-8370. Rachel: (819)772-1891

HULL: 3 chambres, luxueux, plancher flottant et céramique, spacieux, à partir de 695\$. (819)213-9998, (819)923-6098

HULL: Semi sous-sol 2 c.a.c. chauffé, éclairé, poêle/frigidaire, libre 1er septembre. 750\$ (819)771-2760

THURSO: 1 chambre, libre, 300\$, pas chauffé/ éclairé (613)593-2670 (613)759-0413

TURSO centre-ville: 146, Fraser, 3-1/2 meublé, 385\$/mois libre immédiatement. (819)985-2122

VAL-DES-MONTS: semi-détaché, 2 chambres, pas d'animaux, remise, 10 min. Gatineau. 576 Fogarty. (819)671-4983

220 Condominiums à louer

CONDO spacieux, secteur Mont-Bleu, 5-1/2, 2 chambres, insonorisé, 3e, tranquille, comme neuf, grande remise, près Cégep/ autobus, 1er août, 650\$. Des Sorbiers. Jour: 1-800-263-2993 poste 232 Soir: (514)639-8539

HULL (259, Champlain #105): 2 c.a.c., 2 s.d.b., 5 électroménagers, stores, A/C, piscine extérieure, sauna, salle d'exercice, stationnement extérieur. Stationnement intérieur négociable. Très calme. Références vérifiées. Libre immédiatement. 650\$. (613)941-1447

HULL: Condo 2 c.a.c., libre 1er juillet, 695\$. Dans édifice 10 étages, sécuritaire, tranquille, piscine, tennis. Non chauffé, non éclairé. Salle de lavage, cuisinière, frigo. (819)778-3153

HULL: louer/ à vendre. Luxueux, 2 chambres, foyer au gaz, céramique, plancher bois, 995\$/mois, 1 mois gratuit. (819)213-9998, (819)213-0722

240 Chambres à louer

CHAMBRE à louer, Hull: 300\$, chauffé, éclairé, câble; (étudiant(e)); stationnement. Près Cégep, autobus. (819)778-6165

260 Chalets à louer

LAC des Sables: chalet, 2 c.a.c., très privé, terrain 1 acre, accès au lac, libre immédiatement, 450\$/semaine, (819)986-1652 Y. D'Amours

310 Divers à vendre

ADAM et Eve. Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulettes acceptées. Brochure gratuite. 2 juillet, Party Saint-Valentin, 28-29-30 et 31 juillet carnaval de Rio qc. Nudisme non obligatoire. Pré vente \$60 jusqu'au 24 juin. Tel: (819)336-4320

À vendre: chauffe-piscine au bois. L'eau de votre piscine est trop froide. L.S. Bilodeau vous offre un chauffe-piscine au bois augmentant de 10 à 15 degrés par jour. Satisfaction garantie. Lot d'équipement d'établissement neuf et usagé à vendre. www.Lsbilodeau.com Sans frais: 1-888-557-4767

BICYCLETTES rénovées, très bon état, propre, 25\$ à 75\$ (819)568-5416

BOTTES motocross grandeur: 10; vanité (femme) avec chaise. (819)772-4821

CHAISE roulante à batterie avec "top" 1,500\$ (819)985-2122

ENSEMBLE complet d'un salon de coiffure. VeuX tout vendre, moins d'un an d'usage, beau bon, pas cher. Lina (819)685-3394

Ensemble de chambre à coucher, en cerisier, 7 pièces, coût 6,600\$, vendu à 2,900\$. (514)745-6536

SPA "hot tub" extérieur, 4 places, modèle portatif, utilisé 2 ans, 1,599\$, (819)684-8834 après 17h

SPA avec toutes les options. Jamais utilisé. Coût 9100\$ Vendu à 5500\$ (514)989-7488

TABLE de billard en érable massif avec accessoires, ardoise encadrée 1po. Coût 4800\$, vendu 2300\$. (514)745-6536

320 Animaux

CHÈVRES, chevreaux, veaux bio de lait pour congélateur. (819)983-6534

CHIOTS pur sang, Terre-Neuve (noir, noir et blanc), Saint-Bernard, Montagne des Pyrénées, Bouvier Bernois, Léonberg, éleveur en liberté, parents sur place. 250\$ etc. Garanti. www.grossepatte.com, Drummondville (819)397-2840

POIL à tout, tente et toilette à votre domicile, Chantal (819)639-0025

370 Matériaux de construction

Cèdre blanc de qualité à vendre 1", 2", 4", et 6" de différentes longueurs

SCIERIE M.S.G. INC
Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs: patio, clôture, gazeboe ou intérieurs: planches bouvetées en V
(819) 449-4541

412 Santé

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/ détail. Échantillons gratuits, Jean, (613)799-5167, (819)663-7676

424 Astrologie/occultisme

A A A Jo-Soleil voyante 15 ans expérience. Composez 1-900-451-8883 24/24-7jrs/7-18 ans+ à 3,99\$ min. Possibilité de minute gratuite et de bloc de temps à 1,99\$ la minute. Info. quelle voyante est en ligne. (514)724-6904. Vous trouvez des réponses à vos questions et des solutions rapides à vos problèmes. Amour- santé- travail- argent etc... Site Internet: www.joso-leil.com Nous engageons. Consultation privée ou info. (514)869-8435

ALISSA, médium, prédictions claires et explicites. vision à long terme. Tél.: 1-900-930-4455 (2.90\$/min)

12 minutes gratuites et des réponses précises! L'Ère du Verseau. Que demander de mieux! 8 années d'expérience! Des milliers de clients satisfaits! Et oui en composant le 1-900-451-6675, et en étant facturé pour un appel complet. Et bien vous aurez droit à 12 minutes gratuites! Vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur et encore plus! Composez dès maintenant l'Ère du Verseau au 1-900-451-6675 à 3,79\$/min. seulement. 18 et plus!

A A A Jo-Soleil voyante 15 ans expérience. Composez 1-900-451-8883 24/24-7jrs/7-18 ans+ à 3,99\$ min. Possibilité de minute gratuite et de bloc de temps à 1,99\$ la minute. Info. quelle voyante est en ligne. (514)724-6904. Vous trouvez des réponses à vos questions et des solutions rapides à vos problèmes. Amour- santé- travail- argent etc... Site Internet: www.joso-leil.com Nous engageons. Consultation privée ou info. (514)869-8435

ABIGAILLE médium, ne restez plus seul(e) dans le doute. 1-900-930-0055 (2.90\$/min)

ANAIS voyante, la plus belle voyante de votre vie. 1-900-930-0011 (2.90\$/min)

ANGELE, prenez en main votre destin, ne pose aucune question. 1-900-930-0066 (2.90\$/min)

AURELIA médium, ne pose absolument aucune question, réponses précises. Tél: 1-900-930-3344 (2.90\$/Min)

Avez vous déjà fait face à la vérité des prophéties? Faites moi confiance et vous frissonnez. Je connais votre passé, futur et présent. 18+ 3,99\$/min. 1-900-451-9602 Visa / Mastercard 1-866-752-7779. www.psychicmedium.ca

ESMERALDA, médium intuitive, 92% de réussite. Étoile d'or 2004. Tél: 1-900-930-6677 (2.90\$/Min)

TELE voyance avec céleste. Tel que vu sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/MasterCard, seulement 2,99\$ la minute 1-866-869-2623. Consultation en personne avec Céleste au 1-866-869-2623. Consultez dès maintenant Céleste, Richère, Benjamin, Marie-Claire. Réponses rapides et précises 4,99\$/minute (+taxes) au 1-900-561-3000. Visitez notre site Internet: www.tvoyance.com

8 MINUTES GRATUITES VOYANCE JUSTINE ET CLAUDETTE
 40 ans d'expérience
 Découvrez la vérité sur votre avenir avec des prédictions, vendiqués. Vous serez surpris!
AMOUR ARGENT SANTÉ
 24/24-7jrs. 1-800-708-8787
1-900-451-5276

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION de patio (deck). 10 ans d'expérience. Guy: (819)778-8034

TRAVAUX gyproc, joints, plafonds texturés, suspensions, 40 ans d'expérience, estimation gratuite, R.B.O. 2356-7514-80 (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/pose/vente
NETTOYAGE tapis: 15\$ + par pièce, sofa aussi camion/ usine. (613)261-5050

474 Terrassement/paysagiste
 Entretien général de terrain, tonte de pelouse, divers. Michel: (819)663-1149

SPECIALITES: rocaille, jardin aquatique/ d'oiseaux, haie, plate-bande, terrasse. (819)983-6534

482 Services divers

CASIER JUDICIAIRE? Faites-le disparaître! Évaluation gratuite: Accès à de nouveaux emplois, entrée aux États-Unis, tranquillité d'esprit. Centre du Pardon National. Demandez Lise: (514)842-2411. www.nationalpardon.org

TELEPHONE débranché. Reconnectez votre ligne téléphonique avec TEMBO. Boîte vocale gratuite pour 2 mois! Aucun dépôt ni enquête de crédit. Interurbains 4.5¢/minute. 1-877-468-3626

510 Agence de rencontres avec permis

****NOUVEAU**** Québec en direct vous offre la chance de parler avec les plus belles filles du Québec. Téléphonez: 1-900-561-2020. Seulement 1,99\$/min. Entendre annonce gratuite 1-800-711-2525 24/24 Visa, Mastercard, Amex

A A A. 100% Gai. La ligne "gale" la plus libre du Québec. GRATUIT chaque jour entre 4h-16h pour les membres payants. Appelez (418)688-4488, composez le code 340

A A A. Rencontrez des célibataires sexy. 1er essai GRATUIT pour les hommes, toujours GRATUIT pour les femmes. Appelez (418)948-0303, entrez le code 328

535 Services personnels divers

Le Réseau Rencontre qui Fesse! Mesdames toujours gratuit plus possibilité de cadeau. Consultez notre site Internet au www.leresseauencontre.com. Devenez membre gratuitement en composant le (514)768-3999. Messieurs, bloc de temps pour 25\$ au 1-900-561-7393. Profitez de réduction en payant par Visa/MasterCard au (514)768-3999. Pour les 50 ans et + faites le (514)766-6667 Tendre passion le réseau rencontre des gens sérieux. Osez le direct, en composant le 1-900-830-9900, 2,45\$/minute (pour 10 minutes) achat par carte de crédit faite le 1-800-571-3999.

555 Argent à prêter

Réglez vos problèmes
 1re-2e-3e hypothèques
 La banque dit non! Peut-être qu'on peut vous aider.
 (613)558-7669

585 Services financiers

ATTENTION
 Prêts 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 665-3392

PROPRIÉTAIRE?
 Refinancez votre propriété. Du même coup, consolidez vos dettes. Obtenez \$\$\$ dans vos poches. Refinancement Zappers (Colette). (819)669-5552

605 Emplois divers

Relance Outaouais
 Connaissez-vous quelqu'un qui se cherche un emploi? Si oui, alors référez-le nous au :
(819) 770-6444 C'EST GRATUIT!
 Emploi Québec

605 Emplois divers

925 Roulotte/tente roulotte/motorisé

AUBAINE! Roulotte Franklin 1982, 35', bon état, située à L'Ange-Gardien, 6,000\$, (819)281-1634 (819)775-2475 cell.

940 Tracteurs/machinerie agricole

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. Payons bon prix comptant. Tél.: (819)353-1777

CAVALIER Z22, 1994, 150,000 km, bon état: 1,400\$. Mags et pneus en très bon état: 400\$ (819)983-2858

705 Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com/francais.

705 Cours

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure@qualityofcourse.com/francais.

805 Avis de dissolution/changement nom

AVIS CHANGEMENT NOM ENFANT MINEUR
 Prenez avis que Kenny Roy et Sonia Courchesne en leurs qualité de père et mère domiciliés au 24 Du Couvent, Gatineau, présentent au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Alexandre Courchesne Roy en celui de Alexandre Roy. Gatineau 28 juin 2005

915 Véhicules de loisir

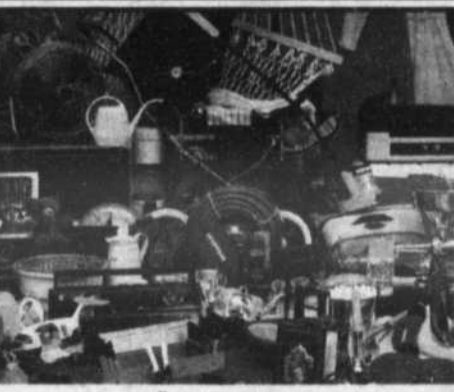
VTT Honda 400 EX, jaune, 5,500\$ négociable, (819)962-2113 Frédéric

Du rêve à la réalité

Bateau canadien toutes taxes payées. Très bon état, équipé de 2 sets de voiles, un foc tempête, un enrouleur de foc, un spy, un tangon et une remorque.



Trouvez ce que vous cherchez sur **www.quebecclassees.com**



OPÉRATION GARAGE

Tout doit être vendu. Articles de sport, articles de cuisine, jouets d'enfants, vêtements, ordinateurs et plus encore...!

Trouvez ce que vous cherchez sur **www.quebecclassees.com**

ISupra Z2000, vente de pièces d'auto neuves et usagées, meilleur prix garanti, nous battons tous vos estimés. *Promotion: 10\$/ argent pour chaque nouveau client référé, livraison gratuite partout au Québec. 1-877-999-0080 sans frais.
www.supraz2000.com

1993, Nissan Sentra, à vendre pour pièces, aussi 4 pneus 4 saisons 13", (819)671-7537

Suite de la page 25

reliés à l'automobile. Pour en savoir davantage sur le service de navettes offert à la population, il suffit de visiter la section « Services lors d'événements spéciaux » du site Internet de la STO au www.sto.ca ou de communiquer avec le Service des renseignements au 770-3242.

Fermeture de Laval

La rue Laval sera fermée tous les jeudis entre les rues Wright et Wellington pour permettre la tenue du Marché du Vieux Hull. Il est déconseillé de s'engager sur Laval à partir de la Promenade du Portage puisque le sens unique sur Wellington obligera les automobilistes à rebrousser chemin.

Alain Marcoux, directeur général du Hilton Lac-Leamy

Daniel Bissonnette, vice-président de Resto-Casino inc., a annoncé que Alain Miroux devient le directeur général de l'hôtel Hilton Lac-Leamy. Monsieur Miroux cumule plus de vingt ans d'expérience en gérance d'hôtels, de restaurants et de terrains de golf. En plus de ses fonctions de directeur général de l'hôtel Relais Château Cartier depuis 2000, il était aussi directeur des opérations au Québec et en Ontario pour le groupe Buena Vista, un groupe bien connu et respecté de l'industrie hôtelière. Son expérience, son esprit d'équipe, ses talents de communicateur et son leadership constituent des atouts déterminants pour accomplir la mission du Hilton Lac-Leamy.

Christine Auger, nouvelle juge



Madame la juge Christine Auger, j.p.m., qui était jusqu'à sa nomination à la magistrature membre du Conseil du Barreau de Hull, au sein duquel elle a été fort active au cours des quatorze dernières années, a été présentée à la communauté juridique le 21 juin dernier au cours d'une cérémonie présidée par l'honorable Paule Gaumont, juge en chef adjointe de la Cour du Québec. Un cocktail a été offert par le Barreau de Hull à cette occasion. Sur la photo, de gauche à droite : le bâtonnier de Hull Me Jean-François Bonin, Madame la juge Christine Auger, ainsi que l'honorable Jean-François Gosselin, juge coordonnateur de la Cour du Québec. C'est Me Jean-Claude Sarrazin, un vétéran du Barreau de Hull qui s'est chargé de présenter la nouvelle juge avec humour et beaucoup d'amitié.

Raymond Chabot inc.

LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de : 3827348 CANADA INC.

Avis est par les présentes donné que la faillite de 3827348 Canada Inc. faisant affaires au 1320, chemin Vanier, Gatineau, Québec, J9J 3J5, est survenue le 21 juin 2005, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 11 juillet 2005, à 10 h, au 15, rue Gamelin, bureau 400, Gatineau, Québec.

Fait à Gatineau, le 28 juin 2005.

RAYMOND CHABOT INC.

Syndic de l'actif de 3827348 Canada Inc. Marc Lafrenière, CGA, CIRP Responsable de l'actif

15, rue Gamelin, bureau 400, Gatineau (Québec) J8Y 1V4 Téléphone : (819) 770-1234 Télécopieur : (819) 770-4784

060705-841054

Soins infirmiers

DEC accéléré

180.0A Nombre d'heures : 2235

CÉGEP
DE L'OUTAOUAIS

Formation continue

Du 6 septembre 2005 au 31 août 2007

www.cegepoutaouais.qc.ca/formatoncontinue

La profession d'infirmière et d'infirmier vous intéresse? Cette formation de 22 mois s'adresse à vous.

Préalables

Sciences physiques 436
Formation générale d'un DEC

Date limite d'inscription

le 19 août 2005

Inscription

819.777-6584 poste 213, local 1.102
Sans frais : 1 866.770-4012 poste 213
125, boul. Sacré-Cœur, Gatineau

Pour information

Marie Ouellette
819.777-6584 poste 515
mouellet@cegepoutaouais.qc.ca

Obtenez votre pochette d'information



200605-538297

GENS DE MÉTIERS

Plomberie

de Plomberie Sylvain
Réparation - Rénovation de plomberie.
- Nettoyage d'égouts
Licencié APCHQ
RBQ CMTQ
Cell. : (819) 328-3670
Pag. : (613) 231-1543
Inspection par caméra et localisateur
Résidentiel • Commercial • Industriel

PISCINE G.B.

Kit creusée
5499\$
www.piscinegb.com
Gaétan 663-4357

A LOUER

Un Salon de l'efficacité énergétique à Gatineau

Le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) invite les fabricants, les chercheurs, les organismes publics et parapublics ainsi que toutes autres organisations oeuvrant dans le domaine de l'efficacité énergétique

à participer au Salon de l'efficacité énergétique - EE=mc2, les 25 et 26 novembre prochains, à la Maison du Citoyen de Gatineau. Que ce soit à titre de partenaires financiers, de conférenciers et/ou d'exposants, les intéressés doivent communiquer avec le CREDDO d'ici le 19 août. Le Salon, s'adressant au grand public et aux entrepreneurs en construction/rénovation, vise à réduire les émissions de gaz à effet de serre par le biais de l'efficacité énergétique sur le plan des méthodes de construction et de consommation à la maison. Le CREDDO invite aussi les intervenants en efficacité énergétique à soumettre leur proposition de produits et services en tant qu'exposant. Info: 772-4925.

Seconde installation pour les Petits Pieds

Le Centre de la petite enfance Petits Pieds a inauguré, le 18 juin, sa nouvelle installation au 1174, boul. St-René Est à Gatineau. Fonctionnel depuis le 18 avril, ce nouveau service de garde a

permis de créer une quinzaine d'emplois en plus d'offrir 66 nouvelles places dans un service de garde éducatif. La directrice générale est Judith Martineau et la présidente, Chantal Lacroix.

Centraide recherche des bénévoles

Centraide Outaouais recherche des bénévoles pour sa campagne 2005 afin de représenter l'organisme auprès des entreprises et institutions de la région. La période visée est du 29 août ou 9 décembre. Info: 771-7751, poste 32.



Avis public

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le conseil municipal de la Ville de Gatineau, à sa séance tenue le 8 mars 2005, a adopté le règlement numéro 2800-14-2004 modifiant le règlement de lotissement numéro 2800-96 de l'ex-Ville d'Aylmer dans le but de fixer la superficie minimale à 450 mètres carrés et le frontage minimal à 15 mètres pour une habitation unifamiliale isolée avec services située dans la zone 385 comprise entre les chemins Morley-Walters et Castelbeau - District électoral de Deschênes.

Ce règlement a pour objet de fixer la superficie minimale de lotissement à 450 mètres carrés et le frontage minimal à 15 mètres pour une habitation unifamiliale isolée, avec services, située dans une partie de la zone 320 laquelle sera remplacée par la zone 385 en vertu du règlement de zonage 700-280-2004.

AVIS PUBLIC est également donné que le règlement numéro 2800-14-2004 est disponible pour consultation au Service du greffe, édifice Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, 5^e étage, Gatineau (Québec), aux heures d'ouverture des bureaux, de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h.

AVIS PUBLIC est également donné que la Commission municipale du Québec, par son jugement daté du 27 juin 2005, conclut que le règlement numéro 2800-14-2004 est conforme au schéma d'aménagement de la Ville de Gatineau, conformément à l'article 137.12.

AVIS PUBLIC est aussi donné que le règlement numéro 2800-14-2004 est entré en vigueur le 30 juin 2005 en vertu du certificat de conformité émis à cette date par le greffier adjoint de la Ville de Gatineau.

Gatineau, ce 6 juillet 2005

Le greffier adjoint,
M^r Richard D'Auray

EMPLOI

Chauffeur et déménageurs - 40h/sem., salaire compétitif, lundi au vendredi + un samedi sur deux. Se présenter chez Déménagement Maximum au 100 Adrien-Robert ou faxer un résumé de travail au 246-6683.

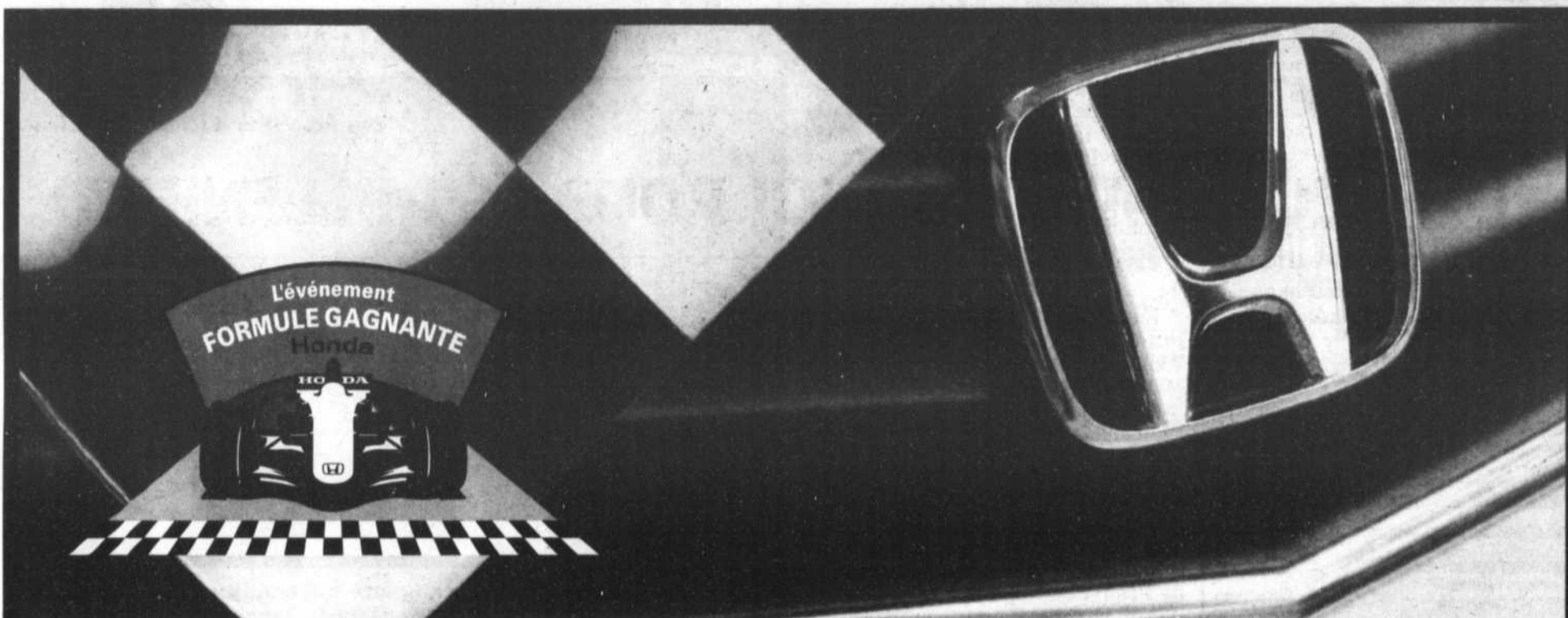
A partir de 755\$/mois 1 mois gratuit

Plateau de la Capitale

1 et 2 c.c., béton, ascenseur a/c, lave-voilette, stat int et ext.

DÉMÉNAGEMENT GRATUIT

Gestion Belgarde
770-7775



0\$
comptant
en location

Berline ou Coupé
Civic DX 2005

En location

198\$*

par mois/60 mois

Berline ou Coupé
Civic SE 2005

En location

218\$*

par mois/60 mois

0\$
dépôt
de sécurité

Incluant
120 000 km
Transport et préparation inclus
en location seulement



Berline Civic Si
illustrée



**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur les véhicules neufs 2005 mentionnés ci-après. Période de location 60 mois. Berline ou Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX et EM2115P) et Berline ou Coupé Civic SE 5 vitesses (modèle ES1535PX et EM2125PX). Pour les véhicules, sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location. Berline ou Coupé Civic DX 5 vitesses (modèle ES1515PX et EM2115P) : a) 198 \$, b) 0 \$, c) 11 880 \$. Berline ou Coupé Civic SE 5 vitesses (modèle ES1535PX et EM2125PX) : a) 218 \$, b) 0 \$, c) 13 080 \$. Franchise de kilométrage de 120 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. **Les récents diplômés universitaires ou collégiaux peuvent être admissibles au programme donnant droit à une allocation allant jusqu'à 750 \$ sur certains modèles.

UN DEUXIÈME TOURNOI POUR LE MILLENIUM

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le Millenium de l'Outaouais semble avoir le numéro du tournoi bantam d'Aylmer. Après l'avoir emporté l'an dernier, les hommes de Dan Vinette ont mis la main sur le titre cette année avec une victoire sans équivoque de 12-5 sur les Cards de St-Louis.

La formation tirait de l'arrière 5-2 en deuxième manche et les bâtons ont résonné pour les locaux, particulièrement ceux de Mathieu Plourde et William Sebastian. La situation s'est renversée du tout au tout depuis le début du tournoi.

«La journée de vendredi a été notre pire de la saison, explique Dan Vinette, en parlant de la dégelée de 18-3 subit contre le Noroît. Nous avons mal coaché et ça s'est ressenti sur la performance des joueurs.»

Mais la vapeur a été renversée: «En

dedans de 48 heures, ça a changé complètement, explique Vinette. Nous avons changé de stratégie en tentant des amortis, des vols de buts et tout a bien fonctionné.»

Les points ont suivi par la suite. Cette performance laisse croire que le Millenium bantam AA est maintenant prêt à entreprendre les séries dans la Ligue de baseball inter-cité métro, à cinq matchs de terminer la saison.

«Nous avons fait des changements sans savoir comment les joueurs allaient réagir, et ils se sont vite adaptés. Nous voulions développer notre attaque avant les séries et ça laisse entrevoir beaucoup de positif.»

Dans la classe BB, le Duguay Sport de Hull a très bien fait, mais il s'est incliné en surtemps 9-8 contre Granby. Le match a été serré d'un bout à l'autre, mais la troupe des Cantons-de-l'Est a marqué deux points en supplémentaire pour l'emporter.



Une deuxième victoire pour les bantam AA de l'Outaouais au tournoi d'Aylmer. Photo: Pascal Laplante

Braves du coin: l'Ontario domine pour une deuxième année

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Pour une deuxième année de suite, une équipe de l'Ontario a remporté les grands honneurs du tournoi de baseball national pee-wee des Braves du coin, dimanche après-midi. Les Red Sox de Pickering ont été couronnés après une victoire de 7-4 sur les Lynx de Rousillon.

Les Québécois n'ont pu rivaliser avec la formation de la banlieue de Toronto puisque le lanceur Evan Grills a retiré 12 frappeurs sur des prises dans un match complet. Ses coéquipiers Aaron Rabena et Richard Abbott ont été choisis joueurs par excellence du tournoi à leur position respective.

Les Red Sox de Pickering succèdent donc aux North Tigers de Mississauga. Ces derniers ont subi l'élimination au terme de la demi-finale contre les Lynx de Rousillon, favoris au Québec pour remporter les grands honneurs.

La deuxième portion du tournoi

s'amorce maintenant. Dans la classe BB, le Royal, les Draveurs, l'équipe du secteur Hull et les Mariniers sont les quatre formations de la région qui tenteront de ravir le titre détenu par les Olympiques de Maisonneuve. Le Royal affronte les Mariniers, en levée de rideau, le 7 juillet à 18h.

Dans la classe A, les Mariniers, les Voyageurs, les Braves du coin et les Voltigeurs seront de la partie. Ce sont ces derniers qui avaient remporté la palme, en 2004.

Millenium en quart de finale

Le Millenium de l'Outaouais a vu son tournoi se terminer lors des quarts-de-finale contre les finalistes, les Lynx de Rousillon, par la marque de 7-4.

La série Vélo Sommet de retour au centre Asticou

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Vaut mieux tard que jamais. La série Vélo Sommet est de retour après quelques mois de retard, mais au grand bonheur des cyclistes qui pourront participer à sept épreuves cette année grâce à une entente conclue à la fin juin.

L'organisateur Robin Bolduc a dû vivre avec les délais pour le renouvellement des contrats d'entretien du centre Asticou avant de pouvoir négocier une entente et présenter la série: «Ça a bien été. Les gens commencent à manifester de l'inquiétude face à la série, mais il y aura du vélo cette année.»

Le premier coup d'envoi sera donné ce mercredi 6 juillet pour la première épreuve. Suivront ensuite les courses du 20 juillet, puis du 3, 10, 17 et 24 août. La grande finale sera présentée le 31 août sur l'ovale du centre Asticou, dans le secteur Hull.

«Nous avons une belle opportunité de présenter des courses en peloton sécuritaires encore cette année, mentionne Robin Bolduc. L'an passé, nous avons eu une trentaine de coureurs en moyenne par épreuve. Je pense ce que nous allons pouvoir miser sur une quar-

Le tournoi s'était bien amorcé pour les hommes de Michel Landriault, qui avaient vaincu les nouveaux champions 3-1 en levée de rideau. Ils ont ensuite battu solidement les Associés de Laval 11-1 avant d'atteindre les quarts-de-finale.

La troupe reprend le collier dans la Ligue inter-cité métro contre les Milles-Iles, samedi, pour un seul match seulement à Montréal. La formation pee-wee sera à Laval, le lendemain.

Presque fini pour le midget

Le midget AA de l'Outaouais a remporté son double contre les Pirates au Lac-St-Louis, 7-2 et 9-4. La formation de Luc Blondin a sorti les gros canons. Le groupe se place maintenant en quatrième place dans la Ligue inter-cité métro.

Jordan Gilmour a maintenu une fiche de 5 en 7 durant le week-end, Jean-Maxime Chevrier s'est aussi signalé avec trois doubles dans le premier match. Éric Fortin a lancé un très bon match et frappé deux doubles dans le deuxième match.

Mathieu Janveau a lancé un match complet dans la première rencontre. Il a accordé un seul point mérité dans la première victoire des siens. Le prochain match ne va pas être avant le 16 juillet et l'entraîneur tente d'organiser des matchs hors concours.

«On se prépare pour les séries. Nous avons invité des équipes de l'Ontario ou tenterons d'organiser un match contre les juniors AA. Ils nous ont battu 5-0 et nous avons le goût de leur redonner la monnaie de la pièce.»

antaine cette année.»

L'an passé, ce sont neuf courses qui avaient été présentées. Mais la deuxième série Vélo Sommet offrira aux vainqueurs des prix en marchandise d'une valeur de 1000\$ afin d'attirer les cyclistes licenciés de la région.

«Pour la plupart des coureurs, ils viennent surtout pour le plaisir et pour prendre de l'expérience en peloton», souligne Bolduc à Transcontinental Médias.

Bâtir la relève

Robin Bolduc souligne qu'avec la viabilité de la série, le club Vélo Sommet pourra se concentrer sur le développement du vélo chez les jeunes.

L'organisme tient la Finale régionale des Jeux du Québec, du 6 au 8 juillet, au centre Asticou, pour déterminer les représentants des catégories minime, cadet et pee-wee qui porteront les couleurs de l'Outaouais à Amos.

Puis le 19 août, la Coupe Espoir servira d'événement-phare afin d'encourager les plus jeunes à pratiquer le vélo: «Le bassin de cyclistes est bien chez les juniors et les seniors, c'est qu'il n'y a pas de relève au niveau compétitif chez

les jeunes», souligne Robin Bolduc.

La Coupe Espoir, qui permettra du même coup d'amasser des fonds pour la Fondation Vélo Sommet, afin d'aider les jeunes atteints de la leucémie, sera le rendez-vous des tout-petits de trois à huit ans, qui seront invités à faire des petits trajets.

Une course majeure

Questionné à savoir si Vélo Sommet serait prêt à organiser une course provinciale majeure sur le territoire de la ville de Gatineau, Robin Bolduc souligne qu'il sera difficile d'y tenir un tel événement en raison de la logistique.

«C'est difficile parce que ça demande la fermeture des rues, de la sécurité et ça prend des bénévoles, souligne-t-il. Gatineau serait un très bon endroit pour faire un critérium parce qu'il y a un très beau circuit.»

Robin Bolduc, qui revient d'une course de vélo en Ohio, souligne que la plupart des événements du genre s'organisent maintenant dans des petites municipalités: «Ça crée une dynamique bien différente. Plus c'est petit, plus les gens de la place aiment ça. Donc ça pourrait se faire dans un endroit comme Chelsea ou Cantley.»



Rodrick Couture et Charles Rondeau ont brillé en maintenant respectivement des moyennes au bâton de 0,667 et 0,571. Photo: Pascal Laplante

U12: UNE ÉQUIPE TALENTUEUSE ET RAPIDE

Affrontement Gatineau-Hull, jeudi, à Mont-Bleu

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

L'aventure du soccer de haut niveau semble bien fonctionner dans l'Association de soccer de Hull, qui compte trois équipes, dont le U12 masculin dans la Ligue de soccer AA du Lac-St-Louis.

Le cœur de l'équipe joue ensemble depuis trois ans au sein de la Ligue régionale de soccer de l'Outaouais. Les jeunes, qui comptent sur un certain talent, se sont bien adaptés au rythme du calibre AA.

«Ce qui est différent, c'est le style de jeu qui est beaucoup plus physique dans la région de Montréal, estime l'entraîneur adjoint Pierre Charron. Nous avons fait beaucoup de travail avec les jeunes pour qu'ils soient prêts pour cette année.»

L'entraîneur Mladen Dekic et ses adjoints Pierre Charron et Roger Giasson ont travaillé fort avec les jeunes. Deux entraînements sur le ter-

rain jumelés à de la course à pied ont fait de ces jeunes une meilleure formation au point de vue vitesse.

«C'est une équipe très rapide, qui impose son style de jeu, ajoute-t-il. Nous avons un très bon jeu d'équipe, il n'y a pas de vedettes qui ressortent. Nous l'avons senti cette saison contre les équipes montréalaises qu'il y avait un esprit, une unité dans le groupe.»

Rivalité Gatineau-Hull

L'opposition sera plus forte lors du prochain match alors que Gatineau visitera Hull ce jeudi soir 18h30 au terrain Mont-Bleu. Hull est invaincue après quatre matchs alors que Gatineau a maintenant une fiche de cinq victoires et une nulle.

«On anticipe ça beaucoup. Été trop facile en fin de semaine et on a hâte de se mesurer à eux parce qu'ils sont forts, explique le gérant Pierre Gravelle. Dans les deux clubs, il y a de très bons éléments. Les deux équipes sont un peu au-dessus.»

Du côté de la formation hulloise,



La formation U12 de l'Association de soccer de Hull est prête pour entreprendre la rivalité avec Gatineau. Photo: Pascal Laplante

l'adjoint Pierre Charron souligne que les jeunes ont bien hâte: «Ça fait revivre une rivalité qu'il y avait un peu dans le passé. Eux, ils ont aussi une très bonne équipe et c'est un

match à surveiller.»

Les deux équipes s'affronteront à nouveau vers la fin de la saison, le samedi 20 août, au terrain Ernest-Gaboury, dans le secteur Gatineau.

Temps d'arrêt

laplante@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Six cavalières se distinguent à Laval

Les jeunes cavalières de l'équipe Équitech se sont distinguées à Laval lors du Concours estival du Centre équestre des Mille-Îles qui a eu lieu les 25 et 26 juin derniers. Camille Langlois

Beeby de Gatineau s'est classée en 1^{er} et 2^e position en équitation junior AB, ce qui lui a permis de remporter le titre de champion réserve de cette division. Elle a également obtenu la 2^e place de la classe Médaille relève de demain. La Gatinoise Julie Charrette a quant à elle terminé 1^{re} en chasseur bas et 2^e en équitation junior AB sur le plat. Tandis que Mélissa Guindon s'est mérité la 2^e place de la classe chasseur combiné aux trois allures, Julie-Anne Codaire a fini 3^e en équitation adulte sur le plat. Lydia Hébert est revenue avec trois rubans de 4^e place en équitation junior AB, et enfin Natasha Fry a terminé 2^e et 5^e en équitation amateur ainsi que 5^e et 6^e en

chasseur amateur. L'équipe se prépare pour sa prochaine compétition qui aura lieu à Blainville les 16 et 17 juillet prochains.

Tournoi SQ: un succès

Le tournoi de golf de la Sûreté du Québec, district de l'Outaouais, organisé au profit de l'Hôtellerie de l'Outaouais de la Fondation québécoise du cancer, a eu lieu le 15 juin dernier au Club de Golf Montpellier, propriété de l'ex-hockeyeur Stéphane Richer. Plus de 170 golfeurs étaient au rendez-vous sur les allées de ce site enchanteur afin d'appuyer la cause de la Fondation québécoise du cancer. C'est avec fierté que l'organisateur de l'événement, monsieur Marc Ippersiel, sergent-détective aux enquêtes, a annoncé que la somme de 8 500\$ avait été amassée grâce à cette activité.

Logiciel pour le Tecumseh

Le Club de golf Tecumseh est le premier club de golf de l'Outaouais, 32^e au Québec, à se doter d'un logiciel de gestion pour ses membres et non-membres. Les golfeurs peuvent, par l'entremise du site Internet du Club www.golftecumseh.com, effectuer eux-mêmes leurs réservations, visualiser leurs temps de départ, réserver, s'inscrire aux tournois du

club ou suivre leur handicap et statistiques personnelles, à partir de la maison, du bureau ou au pavillon du Club.

Tournoi de golf

Le club optimiste de Hull tient son tournoi le jeudi 25 août au Club de Golf Héritage. Inscriptions à 10h et départs simultanés à 11h sous la formule meilleure balle. Coût: 90\$ par personne incluant golf, voiturette partagée et souper. Golf seulement: 60\$, souper seulement: 40\$. Info: 770-0847. Télécopieur 663-7343 ou courriel à rlpitre@videotron.ca

Joueuses recherchées

L'Association de balle de Touraine recherche des baseballeuses âgées de plus de 20 ans pour sa ligue. Info: Madeleine Brothaler au 663-6844 après 18h.

Tournoi de golf- GFGSO

La sixième classique des Grands frères et Grandes sœurs de l'Outaouais aura lieu le jeudi 7 juillet, au Club de golf Kingsway, secteur Aylmer. Les départs sont à 11h30 et la formule est quatre balles - meilleure balle (Florida). Coût: 125\$ par personne, incluant golf, voiturette, souper complet et prix de présence. Info: Denis au 778-0101 ou 778-0694.

Viens jouer à

GOLF EN NEUF

La Classique des Médias de l'Outaouais

Commandité par



BANQUE NATIONALE

en collaboration avec



Le Groupe Heafey

La Fondation Pierre-Janet

Édition 2005, au profit de la Fondation Pierre-Janet

LE MARDI 30 AOÛT 2005

AU CLUB DE GOLF MONT CASCADES

Pour plus d'informations : Ginette Raymond, bur.: 776-8000
Télé.: 776-8038, Courriel : ginette_raymond@ssss.gouv.qc.ca



Félicitations au Hull-Volant, finaliste du tournoi provincial moustique Douville-Ste Hyacinthe dans la catégorie BB. La formation a aussi été choisie la plus disciplinée du tournoi.



UN VERSEMENT FAITES LE PLEIN

20¢
DE RABAIS
PAR LITRE DURANT UN AN

JUSQU'À 2 500 LITRES*

EXCLUSIF
À GM

LA MONTANA SV6

L'ULTIME FOURGONNETTE SPORT



Illustration de la Pontiac Montana SV6 empattement allongé

MONTANA SV6 EMPATTEMENT ORDINAIRE 1SA

20 998 \$

PRIX À L'ACHAT COMPTANT

OU

LOCATIONPLUS

188 \$

PAR MOIS
5 450 \$ VERSEMENT INITIAL
0 \$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Versement initial	Versement à la location
0 \$	303 \$
2 500 \$	250 \$
4 000 \$	219 \$

OU

LOUEZ POUR SEULEMENT **61 \$**^{***}
DE PLUS PAR MOIS

MONTANA SV6 EMPATTEMENT ALLONGÉ. Toutes les caractéristiques de l'empattement ordinaire et en plus :

- Lecteur DVD sans frais*
- Régulateur de vitesse
- Centralisateur informatique de bord
- Centre de commodité arrière
- Démarreur à distance
- Roues en aluminium de 17 po



COMPARÉE À SES CONCURRENTS, LA MONTANA SV6 MONTRE LE CHEMIN.

	Caractéristiques	Montana SV6 2005 emp. ord. 1SA	Dodge Caravan 2005 28C
SÛRETÉ ET SÉCURITÉ	Freinage	Freins à disque aux 4 roues	Freins à disque à l'avant/ freins à tambour à l'arrière
	Freins antiblocage	De série	En option
	OnStar	De série (Comprend plan Sain et Sauf d'un an)	Non disponible
PERFORMANCE	Moteur / HP	V6 de 3,5L 200 HP	V6 de 3,3L 180 HP
	Roues	En acier de 16 po	En acier de 15 po
CONFORT ET COMMODITÉ	Télédéverrouillage	De série	En option
	Lecteur MP3	De série	Non disponible
	Système de rails au pavillon	De série	Non disponible
	Siège de troisième rangée	Divisé 50/50 rabattable à plat et amovible	Banquette pleine largeur, rabattable à plat et amovible
	Démarreur à distance - installé à l'usine	En option	Non disponible

Basé sur des renseignements obtenus de brochures des modèles concurrents.

CONSULTEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC, BUICK, GMC OU GMCANADA.COM



*À l'achat ou à la location de presque tous les modèles neufs ou de démonstration 2005 en stock livrés entre le 25 mai et le 2 août 2005 inclusivement et moyennant le versement d'une somme additionnelle de 0,01 \$, les clients reçoivent une carte de prix préférentiel Petro-Canada. La réduction de 0,20 \$ comprend les taxes applicables. Les cartes sont valides à compter de 72 heures après la livraison et jusqu'au 31 août 2007 ou jusqu'à l'utilisation des 2 500 litres, selon la première éventualité. Les cartes sont valides uniquement dans les stations Petro-Canada et dans d'autres établissements approuvés et ne sont pas monnayables. Tous les véhicules 2005 sont admissibles à l'exception des véhicules suivants : Cavalier/Sunfire, Blazer/Jimmy, camions poids moyen (incluant la famille GMT 560 2 et 3, les camions à cabine basculante et la série W), HUMMER, Cadillac, SAAB. **Basé sur une location de 48 mois. Un versement initial ou échange de 5 450 \$ (Montana SV6 empattement ordinaire R7D/Montana SV6 empattement allongé R7E) est requis. Coût annuel de crédit de 0,5% par an. L'option d'achat au terme de la location est de 10 301 \$/13 479 \$ plus taxes applicables. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location offertes. ***Le versement mensuel LocationPlus n'est pas disponible avec et n'est pas calculé sur le «Prix à l'achat comptant» indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS et l'offre «à l'achat comptant» est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 7,92%. **Transport 1 120 \$ immatriculation, assurance, enregistrement, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non compris. Les offres s'appliquent à des modèles 2005 neufs ou de démonstration des véhicules équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées de modèles 2005 disponibles. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres. Certaines exceptions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *L'offre s'applique aux véhicules admissibles livrés le ou avant le 30 septembre 2005. General Motors du Canada procurera au concessionnaire un crédit équivalent à la valeur d'un DVD (1 000 \$), plus les taxes applicables. Ce crédit sera appliqué au prix pertinent chez le concessionnaire. Offre disponible sur des modèles Montana SV6 sélectionnés. Consultez vos concessionnaires pour les détails. ▲Garantie basée sur 5 ans ou 100 000 km selon la première éventualité. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ©Marque déposée de General Motors Corporation. TD Canada Trust usager agréé de la marque. Visa International Service Association/TD Canada Trust et GM, usager agréé des marques. ©Marque déposée de la Banque Toronto-Dominion.

Marché Frais

www.marchefrais.com

NOUVELLE RÉCOLTE
PRODUIT DU QUÉBEC
**FRAISES
EN PANIER**
MAINTENANT DISPONIBLE
DISPONIBLE
SELON LA TEMPÉRATURE
CUEILLIES FRAIS DU JOUR

**LAITUE
ICEBERG**
NOUVELLE RÉCOLTE - PRODUIT DU QUÉBEC
2 POUR 1 \$
CANADA #1

**TOMATES ROUGES
À SALADE**
DE SERRE
Canada #1 **97¢**
lb
2,14 \$ kg

**POIVRONS VERTS
GROS**
Produit des É.U.
Cat. No. 1 **88¢**
lb
1,94 \$ kg

**GROSSES NECTARINES
OU PÊCHES** NOUVELLES
RÉCOLTES
Produit des É.U. Cat. no. 1 **97¢**
lb
2,14 \$ kg

DÉLI DU MARCHÉ

**JAMBON
FUMÉ**
À L'ANCIENNE **99¢**
100 gr
4,49 \$ lb

**DINDE
SANS
GRAS**
SCHNEIDERS **1 99\$**
100 gr
9,02 \$ lb

CAMEMBERT
DAMAFRO **1 89\$**
100 gr
8,57 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**FILETS DE
BAR DES
NEIGES** **12 99\$**
Fondé 1967 - Founded 1967
lb
2,86 \$/100 g

BAR À SALADE

VINAIGRETTE GRECQUE
Marché Frais **3 97\$**
1 LITRE

BOULANGERIE

MUFFINS FAIBLE EN GRAS
Variétés assorties **2 47\$**
Pqt de 4

ÉPICERIE

**BREUVAGES DE NESTEA
FRUTOPIA ET DÉLI-CINQ**
12 X 341 ml **4 99\$**

CRÈME À FOUETTER
SEALTEST
500 ml **2 69\$**

YOGOURT ASSORTIS
SPRING VALLEY
750 g **1 99\$**

HULL
320, boul. St-Joseph
(Galeries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h
PRIX EN VIGUEUR DU 3 AU 9 JUILLET 2005
*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités